EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • NOVEMBER 18, 1970 VOLUME 4, NUMBER 45 • 15 CENTS

High protein surplus food for needy

"There are about 100 food prescriptions available for families who are interested in availing themselves of the Supplemental Food Program," announced Gail Lee of North East Health Center. The food is surplus and is made available under the U.S. Department of Agriculture label. This surplus food is being distributed all over the country in areas where communities have shown an interest in distributing it and where the food can best be utilized.

"It is very important for people to realize that this Supplemental Food is not charity, but surplus food available for pregnant women, mothers who've had a baby within the last year, and children 1 to 6 years of age," stated Mrs. Lillian Sing, acting director of the Chinese Newcomer's Service Center. There are distribution centers in the Richmond and Sunset districts as well as in Chinatown. The decision as to whether or not a family is eligible for the program is based upon such things as the health of the mother and children, the number of people in the family, the type of monthly expenses a family must meet—not on a fixed income figure.

In Chinatown the Distribution Centers have pretty much stuck to the criterion of one food supplement package per family, so that more families would be able to participate. This food is supplementary to the regular family diet and is not intended to support a person for a month.

In San Francisco alone, 16 neighborhood distribution centers have opened since the program began in April of 1970. Chinatown has the oldest and first-established center at 832 Kearny St., under the auspices of the Asian Community Center. Last month, the second Chinatown Distribution Center opened at the Presbyterian Church at 925 Stockton St. This center was opened at the suggestion of the Chinese Christian Union when 300 more food prescriptions per month became available for Chinatown. Christian Union Youth groups will be called upon to participate as the program continues.

The YWCA Board has adopted the Food Program as one of its projects and will be working to raise funds for the program. Although the food itself is free, 66¢ per person must be raised to pay the State Education and Surplus Agency for its transportation between the San Leandro warehouse and the San Francisco Food Program warehouse at 2027 Sutter St. Each distribution center incurs extra costs for items such as brown paper bags, truck rental, postcards, and telephone calls.

Applications for the food program are available at: Chinese Newcomer's Service Center, 1042 Grant, Room 402; North East Health Center, 799 Pacific Ave.; Telegraph Hill Clinic, 660 Lombard St.; and at Chinese Hospital Outpatient Department, 40 Trenton St. People must apply and be certified in order to obtain food. The regular distribution day at 925 Stockton is the last Sunday of the month from 2 to 5 p.m. (November 29 this month). The Asian Community Center will continue to distribute food on the last Sunday of each month between 11 a.m. and 5 p.m. They will also distribute on November 29.

Attorney Art Ham, Jr.(left) and Judith Bayley break ground for the University of Nevada Las Vegas Center of Performing Arts. With them are University President Roman J. Zorn(center), Mrs. A. W. Ham, Sr. and Wing Fong, chairman of the center's fund-raising committee.

Rats target of Chinatown health drive

Rats do a gnawful lot of damage in Chinatown. The Public Health Department and concerned citizens in the community are meeting tonight at the Chinese American Citizens Alliance hall to map out Phase Two in exterminating the rodents.

Phase One began a year ago, according to Inspector Dominic Crocciani. To cut down the rat population it was necessary to:

1) Eliminate their nesting places.
2) To eliminate their food supply.

A clean-up campaign held last Chinese New Year helped to destroy nesting places in the core of Chinatown.

However, the rat problem is still a hazard to health. At a recent community meeting it was suggested that the following things be done.

1) Get Chinatown's streets cleared of all parked vehicles from 8-10:00 a.m. each morning so that the Scavenger Company can come in and rapidly pick-up all the garbage cans in the area. This plan would also offer a good opportunity for flusher trucks to really clean the car-free streets.

2) Construction of central garbage rooms to be shared by a number of businesses. This would keep garbage cans off the sidewalks at all times.

Principal Inspector for the North East District, Larry Crowley called for a working committee representing the Chinese Chamber of Commerce, the Chinese Six Companies, the Chinese American Citizen's Alliance, representatives from the restaurants, grocery stores, poultry and meat shops, the produce stores, the curio stores, the Golden Gate Scavenger Company, the Department of Public Works, the Police Department, and the Department of Public Health.

On the committee are: Al Chin, Walter Lai, Ray Chang, Dean Woo, Paul Hu, Mr. Quock, Merril Jew, Al Lim, Paul Fong, Sinclair Louie, George Chinn, Leo Conti, Captain Flynn, Bernard Crotti, Inspectors Crowley Crocciani, Jim Wong, and Gail Lee.

Intravenous feeding expert

(The following article was written by Grace Zibart for the Vanderbilt Alumnus Magazine.)

By GRACE ZIBART

Dr. H. C. Meng, professor of physiology and a noted medical researcher, has joined forces for the past twenty years with practitioners in an effort to prevent very ill patients from literally starving to death. He is an authority on parenteral nutrition and is most satisfied when he brings the world of laboratory research to the bedside of a patient. "I practiced medicine for a short time before I became interested in research, and it may be that those years left their mark. I know what patients need, and I relate my work to those needs."

Parenteral nutrition is a method of intravenous feeding which supplies a patient who cannot eat normally with the quality and quantity of food elements which he needs for recovery. For example, a patient suffering from serious burns or from a long-bone multiple fracture loses more than six thousand calories a day. To recover, it is essential that he receive a large amount of protein, fat, and carbohydrates. However, it is not uncommon for an ill person not to be able to take food at all after trauma (surgery, loss of consciouness, and so on), and some cannot tolerate the quantity of food they need. For parenteral feeding, food is broken down into small molecules and the three major nutrients are then infused into the blood stream by means of a catheter inserted into a large vein. The material is diluted in the blood, and the flow of nutrients continues slowly and steadily on a twenty-four hour basis. The body suffers no ill effect.

Dr. Meng is the author of many articles on the subject, has served as president of an international society on parenteral nutrition for two terms, and he and a colleague are the editors of a book which contains the lectures delivered at a symposium on the subject at Vanderbilt last year.

There is an international aura around the Meng family. Although Dr. Meng and his wife are both Chinese, their three children are named Brita, Erika, and Henrik, for friends in Sweden where the Mengs spent the first year of their marriage while he, on a Guggenheim Fellowship, attended the Karolinska Institute in Stockholm. He returned there in 1967 for a six-month stint as a visiting professor. His medical degree is from the University of Toronto, which had an exchange program with the University of Cheeloo, his university in China. Before that he attended an American missionary school. "It just happened to be across the street from where I lived." After receiving a medical degree he returned to China to serve in the Chinese Air Force during the Sino-Japanese war. It was then that he practiced medicine—obstetrics and gynecology—at the university hospital. When he decided he preferred research, he obtained a fellowship at Northwestern University and earned the M.A. and Ph.D. degrees in physiology. He has not been in China since 1944.

For all his dedication to medicine, Meng was, in his youth, strongly attracted to a career of singing. "It was a toss-up," he said, "but my family decided a career in science made more sense." He kept up with his singing all through the years at Northwestern when he sang bass-baritone with the Apollo Music Club in Chicago, and after 1948 when he came to Vanderbilt it was not unusual to find Ray (as he's known to his friends) Meng featured in a song recital at Peabody, Fisk, or even farther afield.

Meng performs with equal felicity in a different area, one which he shares only with close friends. He is a superb cook. Before his marriage it was a lucky hostess who could lure him to her kitchen to prepare a marvelous dinner, Chinese style. However, since 1960 when he married Cecilia Chen, who had come from Taiwan to study at Peabody, he leaves the cooking in her artistic hands. "These days," he reports, "I'm usually relegated to K.P."

Fong wins, Tom loses election

SACRAMENTO—Two Asian state legislators were re-elected to office in the recent election while Assemblyman Tom Hom of San Diego was defeated.

Re-elected were Assemblywoman March K. Fong and State Senator Alfred H. Song (D-28th District) of Monterey Park. Song is a Korean American and the lone Oriental in the state senate.

Hom, recently indicted in a bribery scandal, was beaten by Peter R. Chacon, a Mexican American. Chacon drew 29,009 to Hom's 22,822. Hom had won by a landslide in June.

Sen. Hiram Fong back in Senate by slim margin

HONOLULU—Capitalizing on the favorable weather, 246,300 voters went to the polls Nov. 3; ballots cast overwhelmingly reaffirmed the loyalty of Hawaii to the Democratic Party. U.S. Sen. Hiram L. Fong was the lone Republican to gain major office, and he only by a narrow margin.

Earlier this year, Fong, running for a third Senate term, was considered so well-entrenched no Democrat could be persuaded to oppose him. Finally U.S. Sen. Dan K. Inouye induced TV and radio station owner Cecil Heftel to enter the race against Fong.

Heftel has been a resident of Hawaii for only five years; he had never before run for political office. He entered the race handicapped by the Mainland haole versus local boy image. But aided by top Democrats, Heftel made an excellent campaign, hammering away at Fong's record. Fong won, but by only 123,334 votes (51.5%) to Heftel's 116,039 (48.5%).

EAST WEST 西東

November 18, 1970 Vol. 4, No. 45

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: Anitra Antonelli, C. Chen, Kenneth Joe, Walter Leong, Gimmy Park Li, Gail Roberts, Charles Roberts, L. Ling-chi Wang, Ken Wong.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee.

Circulation: Dorothy Lew

EDITORIAL

His opinions

Actor Victor Sen Young is entitled to his opinions. And his view on Caucasian actors playing Orientals is at odds with young Asian Americans.

Young, in town last week to promote a spaghetti sauce, was interviewed on the Morning Report show on KPIX-TV, Channel 5. He was asked if he resented Caucasians playing in parts that call for an Oriental. The Chinese actor who makes a good living playing the cook on the Ponderosa ranch in a television series called "Bonanza" said any professional actor could play an Oriental role.

The statement was made on November 11, Veterans Day when school was not in session. The morning show was seen by many young people who normally would have been in class.

A number of college students protested to East/West and expressed their disappointment over Young's remark. The students were upset because just a week ago they marched in a heavy rain to protest the lack of opportunities for Asian actors and asked for fair play in casting minority actors in ethnic roles.

They spent over an hour under a heavy downpour at the Curran Thaetre to protest the "Lovely Ladies, Kind Gentlemen"musical. The lead role of Sakini, the Okinawan interpreter was played by a Caucasian. The producer and director claimed they searched long and hard for an Oriental, but could find none that could satisfactorily play the part.

Young is one of the few Asian actors to play a sustaining role in a long running television series. Moneywise, he is a success what with residuals and all. But his role as a cook is a stereotype and degrading. We have the late Sammee Tong playing a houseboy. We have Kam Tong playing "Hey Boy", another servant.

When are we going to be portrayed as human beings on the screen and on stage? Only when playwrights write honest plays and producers give Asian actors a chance to act.

Improvements

Recent news from the US Civil Service Commission is that the grievance systems covering more than two million Federal workers have been vastly improved.

Some of the improvements listed included "on the clock" time for preparation of the employee's case, employment of examiners who are not subordinate to the official who will make the decision, thus eliminating situations of seeming bias.

Another significant development is the right of review by the employee of all material used by an agency to support charges, with advance notice to the employee of his right to review charges and evidence.

Material which cannot be disclosed to the employee cannot be used against him. Verbatim rather than summary transcripts are required in all cases, notice of charges sustained and those not sustained, and notice of appeal rights to the Commission are also included in the improved procedures. . .

Letters to the Editor

DEFENSE SPENDING

Dear Editor,

Although quite satisfied with your newspaper in general, I must take exception to two articles published recently (Oct. 27, 1970, and Nov. 4, 1970) which I feel are not worthy of *East/West.* I refer to the front page articles of the Chinese language section dealing with Government Defense spending in California.

In each article the subject is treated with erudition, backed by abundant statistical data, each with the same conclusion: that in California "our rice bowl" depends on war. Surely, Mr. Editor, the second article could not very well be called "news," since it had already been published almost verbatim a few weeks earlier. This causes me to wonder about the writer's intent. Is he advocating the war as a normal way of financial support for Californians?

The writer speaks about "reality of economics" (Nov. 4, 1970, second paragraph). Yet, there is one item of the "reality of economics" which he failed to mention, although he certainly was allotted enough space to do so, namely: what percent of the California Chinese and Chinese American community's income depends on the war? If he were really interested in the community he addresses, he certainly would not have withheld this information. After all, he was talking about "rice bowls," not "loaves of bread." Or I think that the point is not so much whether or not on-third of the Bay Area's jobs depend on war, but whether or not this is a "*necessary* reality of economics." This to me would constitute "news," but then, the writer did not discuss this openly.

Finally, the omission of all ethical considerations from both articles astonishes me in view of the many stands *East/West* has taken against all forms of violence and oppression. Do you mean to say that a third of the Bay Area's labor force being devoted to the killing of human beings and the devastation of natural resources should be discussed without even a murmur, when the sporadic eruption of violence among the young should be denounced so loudly? Mr. Editor, one more fact. The bowl of rice, the loaf of bread, may quite well cost the life of one of our sons.

Marc Schelstraete
Berkeley

RED CHINA AND THE U.N.

Dear Sir:

For a long time our nation refused to recognize the Soviet Union; the Soviet Union did not collapse. For a long time many nations denounced Franco's Spain and refused to recognize it; Franco's Spain is still Franco's Spain today. For 21 years the United States refused to recognize Red China; Red China is still there.

Is it about time that we face reality, for once?

Judy Gee
San Francisco

* * *

Dear Sir:

Referring to your editorial "Recognizing Red China" (E/W 11/11/70), I must point out that what the Chinese Communists are doing is diametrically opposed to the Charter of the United Nations. Dr. Wei Tao-ming, Chinese foreign minister, puts it well. He said that while the U.N. Charter enjoins member states to settle their disputes by peaceful means, Mao revels in war; while the Charter bids member states to refrain from the use of force against any state, the Chinese Communists are the foremost exponent and the most assiduous practitioner of camouflaged and indirect aggression.

If the United Nations admit Red China, it will be the end of the United Nations.

T. Y. Tang
Berkeley, Calif.

News from Nashvil

Dear Editor:

I am a second year medica dent at Vanderbilt Universit and an E/W subcriber. In yo quest of news regarding the nese community, I thought might be interested in an from "Vanderbilt Alumnus zine" and a conference on N coordinated by Dr. H. C. Professor of Physiology and medical researcher.

Yours truly,

Winchell Quo
Nashville, Ten

(Ed Note: The article o Meng appears on page 1).

BOTH SIDES

Dear Sir:

As a new subscriber to *East/* I would like to complement y a fine and informative news ly. It is indeed a pleasure t Chinese-Americans have a pa their own. But I would like one major addition. The Ch Americans have long been di on many issues. It would be helpful to have a forum pri views from both sides. Inte the youth as well as the aged, tant students as well as family ciation presidents, Democra well as Republicans . . .

Sam Y. Lee
Los Angeles

FOOD VALUE

Dear Sirs:

Love your newspaper, but I read Chinese so I pass it alo others who could. So a little in English would be better. S have more on Chinese cooking

It is so important to lea vitamin content and food va vegetables. My American f are so interested in how to Chinese vegetables.

There is need for more inf tion because frozen food is good as fresh. You only h article once in the 9/16/70 For health reasons more shou learned about food.

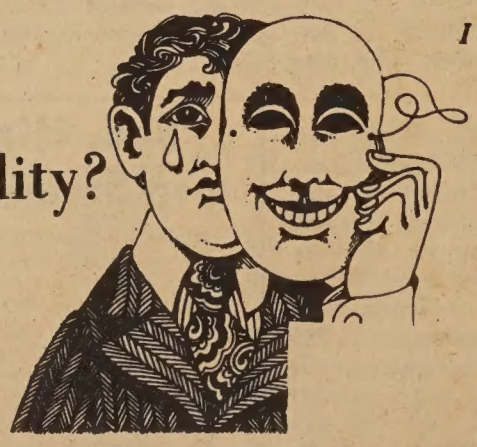
M. Huie
Aurora, Colorado

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $7.50

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Reality?



NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____ STATE_____ ZIP CODE____

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

By Manchester Fu

IT.S ALL IN THE CARDS

All work and no play makes Jack dull. And rich. Our ne is not Jack and we're no fat cat. More like a church use. So we went to this cocktail party. And it would e been dull were it not for this marvelous fortune teller. The gypsy woman wore golden earrings and a a handchief wrapped around her head and knotted at the front Aunt Jemina. The sequined bolero over a peasant bl- e and a black skirt could have been from Akron.

We stood in line waiting for our turn with the gypsy wo- n and her cards to reveal the future. She was in the kit- n and sat by the table with a sugar jar and salt and pep- shakers.

he let us shuffled the deck and she dealt the cards th- at a time. According to them we would receive a big ck, travel a long way and be involved with a married wo- n. Oh wow.

Vell now, if we're going to be tangled with someone 's wife we had better travel a long way before the hus- d finds out. The check would come in handy.

he big check she saw must have been written on a huge lboard. A breakfast food gimmick. Send in 1000 box and get back 25 cents. Just enough to get us to Daly . And not far enough.

's all in the cards. The fellow behind us was all excited what the cards would say. Ah, he has a secret lover at office. Who is she? Patience. The cards knows all, tells She had dark hair and was three-foot-ten in height. The s that dropped were a three of clubs and a ten of dia- nds. If the cards were reversed he'd wound up with a foot-three, red headed amazon.

he gypsy lady went on flipping the cards. And the cards this person was going to be pregnant. Everyone laugh- The person was a man. But nowadays with hormone . . .

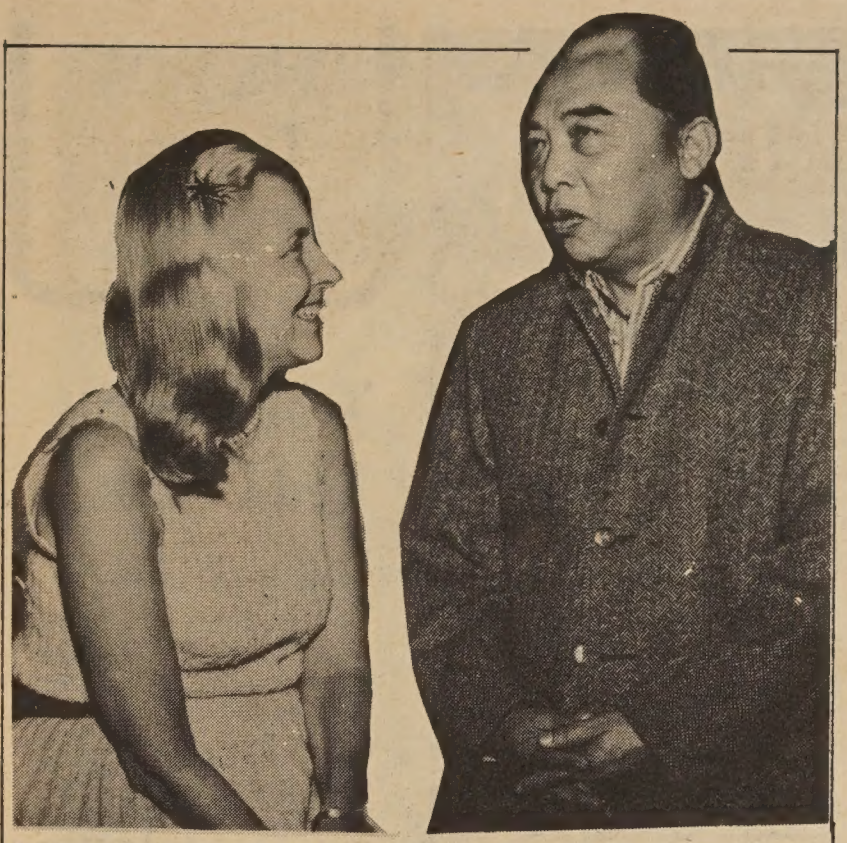
* * *

ES, WE HAVE NO BANANAS: And no news either. eft our little pack of news clips at the office and here re at home, our two little talented fingers stalking the in rhythm and in grace. Like an eighteenth century ist, one hand high in the air. Here's the violinist. And 's the photographer to take our picture. He tells us to "cheese". So we say, "Mozzarella" . . . We may be dull, we're honest. Sometimes.

ELLO, COLUMBUS: Artist Wong Liu-san has shutter- is East Wind studio on Waverly and moved to 1492 son St. . . and speaking of numbers, Theresa Cone, press t for the Civic Light Opera said she's taking a poll a- g Asian audience taking in "Lovely Ladies, Kind Gen- en". The question: Is the musical racist? . . . and more bers. At 33 cents per 3 oz, potato chips costs $1.76 a d. Not quite in the New York cut plateau. But for 6 you could have a full course roast pork dinner at any urant on Jackson St., tip the waiter and have enough for a 10 cent cigar. . . .

* * *

E ARE LIVING IN AN PERMISSIVE AGE: The word tard" was uttered in a recent "Bonanza" TV episode. w years back the word would have been bleeped out. Victor Sen Young, the cook on the show, is not only ot water with militant youths, but with the elders as . Couple of weeks back he called Ben Cartwright a "kai in Cantonese. And if you're still playing with the cards, he one between the jack and the king. Only in a less vized tone. Victor, wash your mouth with soap and wa- I'm forever blowing bubbles . . .



Producer Virginia Stone checks with MGM sound man Paul Quan at preview of "Songs of Norway" which will be released during Thanksgiving holiday. The $4 million movie took four years to film. (Henry Woon photo)

Asian task force deals with educational needs

San Francisco

The San Francisco Asian-American Educational Task Force was formed in May, 1970 in an attempt to become an important force in informing the San Francisco Board of Education of the problems and crucial educational needs of the Japanese, Chinese and Filipino communities.

The task force is an umbrella group for any and all Asian groups working towards educational reform. It is comprised of Asian American teachers, counselors, parents, and students. The assumption of the task and society is that the present school system discriminates, psychologically and socially, against Asian and Asian-American students.

* * *

Let me briefly describe our priorities: the school district discriminates in its hiring policies and practices. Statistics published by the S.F. School District show Asian students comprise 20% of the total student population and yet Asian teachers, counselors and administrators comprise only 6%! To what can this disparity be attributed? Certainly not the lack of credentialed Asian teachers because there are so many currently unemployed. In other words, there is no excuse!

Another priority concerns the textbooks presently used in public schools. All U.S. History book devote, all totaled about 1½ pages to the history of the Asian-American and their contributions to this society. The new "minority-oriented" texts that purport to compensate for this lack of Asian American history are also under attack for they portray Asian Americans in stereotypical, unrealistic and demeaning ways.

Today when so many Third World students are seeking knowledge of their heritage that has been systematically and institutionally omitted in our school system, we find find there are only two Asian American heritage courses offered in the city's schools.

The key to an intelligent, relevant, and politically aware Asian-American identity lies greatly in our past, our heritage in America. This has and still is being denied us.

The ESL (English as a Second Language) program for Chinese and Filipino students is far too inadequate in terms of the number of sensitive and competent teachers, number of classes, and time to effectively deal with acute needs of foreign-born students now enrolled in the public schools.

For instance, a recent ESL class, geared for immigrant Chinese adults, ended up as an indoctrination class to American values, morals, and traditions!

* * *

Insensitive and racist teach-ers also infect our schools. A teacher at Galileo High School recently said of the Chinese students, "You Chinese have given this school a bad name!" Obviously, this type of overt racism and prejudice is infrequent today owing to societal pressures to be "liberal" but racist attitudes towards Asians do exist in subtle, and unspoken ways.

* * *

In order to deal with some of these problems, the task force recently submitted a verbal list of demands before the Board of Education as follows:

1—Increased hiring of Asian teachers, counselors, and administrators to eliminate the disparity between the percentage of Asian students and teachers. The Asian Task Force to review all Asian personnel.

2—Elimination of all stereotypical, racist, and inaccurate texts concerning Asian-Americans that are now being used in the schools. The inclusion of more material about the Asian-American experience in future U.S. History texts. A review committee, comprised of Asians, to approve proposed textbooks.

3—Asian-American experience courses at all schools with a substantial Asian student population. That this course be accredited for graduation and an optional alternative to U.S. History with the argument that Asian-American history is just as American as the traditional U.S. History courses.

4—Complete re-vamping and restructuring of the present ESL program to make it more adequate to the needs of foreign-born Asian students.

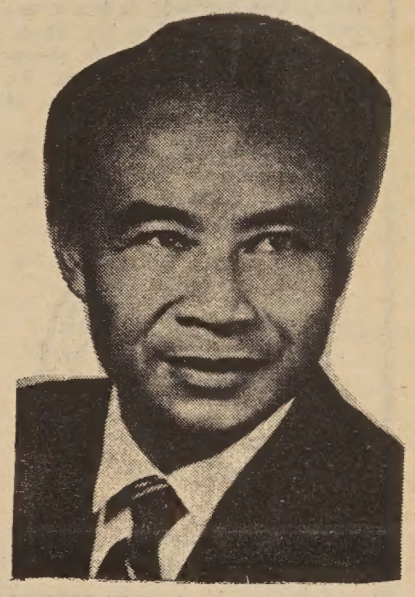
6—Firing or probationary status cedure of student discipline.

6—Firing or probationary status for all racist school personnel—to be judged by members of the particular communities.

Alumnus fete consulting engineer

EVANSTON, Wyo.—Wayman C. Wing, former Evanston resident, will receive the Engineer of the Year Award from the New York Society of Professional Engineers. Last month, he received the Distinguished Alumnus Award from the University of Wyoming.

Wing earned his B.S. degree from UW in 1947. His M.A. degree is from Stanford. He is now the head of a consulting engineering company in New York City. Since establishing his business some 10 years ago, the firm has been responsible for the structural engineering on over $600 million worth of construction. Included are the Hil-



WAYMAN WING

ton Hotel in San Francisco, the Washington Hilton, the Hartford National Bank, the Indonesian Pavilion at the New York World's Fair, and many others.

His awards include a first prize in the New York area from the Consulting Engineers Council competition for structural design of the first flexible earthquake-absorbent frame, on the Sheraton University hotel in Los Angeles in 1968.

His company received a special award from the Concrete Industry Board of New York in 1968 for the first all-concrete school in the city of New York.

During 1969 he received two awards for the solution of special construction problems in the Portland, Maine, municipal airport, and at the Hudson River Museum and Library.

Wing grew up in Evanston, Wyo., but has lived in New York for 20 years. He served in the Air Force during World War II, and was discharged as a captain.

He is married and has two children, Sandra, 19, and Roger, 16. His parents, Mr. and Mrs. Wong Gin Wing, live in Berkeley.

Side note:

If you live outside San Francisco, we're interested in news about your Asian community. For those in larger cities, we're interested in regular correspondents. If you're interested, send a note — or your first story — to us at 758 Commercial St., San Francisco, 94108.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"To use," "to employ," and "to apply" are the same word. The Chinese draw a vertical line in the middle of a fat "moon" and turn it into the word "to use." Does this say something to you? I think it is quite clear that long ago the Chinese were dreaming about how to reach the moon and make use of it. So on one hand they invented gunpowder, and the entire world knew about the famous Chinese fireworks. On the other hand they made this word "to use" by striking a line through the middle of the word "moon." With all the legal requirements met, they should have the first claim to the moon.

"Use mind" is to pay attention. "Use method" is the direction for use printed on the labels. "Use men" is to employ someone. "Use things" are tools. To have dinner in some parts of China is "to use rice."

As you know, there are no tenses in the Chinese verbs. Then how could you tell whether something was done yesterday or will be done tomorrow?

Cantonese **YO-NG** Mandarin **YUNG**

Simple! The Chinese sentence structure simply includes the time "yesterday" or "tomorrow" in it.

"I am going now" in Chinese is "I now go." "I went yesterday" is "I yesterday go." "I will go next Thursday" is "I next Thursday go."

Let's get back to the word "to use" and talk about reaching the moon. Haven't you noticed how practical the Chinese are? They may not have been able to develop rocket fuel five thousand years ago, but they made the word look like a ladder. Well, good luck, keep climbing!

NEWS from HOME

Trade With Red China Increasing

HONG KONG — A great number of countries are aggressively expanding their trade with Communist China, the president of the Sino-British Trade Council, John Keswick, said.

He told a news conference after returning from a 13-day visit to Communist China, that since 1967, when China's cultural revolution was at its height, "we have gone from frost into sunlight. Until recently, China did little to encourage trade with foreigners, said Keswick.

He said countries which are pressing hard to increase their trade with Communist China include Britain, Japan, France, East and West Germany, Yugoslavia, Romania, Poland, Albania, Singapore, Malaysia, Indonesia and "a great many African countries."

LA TV reports on minority community

LOS ANGELES — KCOP, Channel 13, is presenting "Minority Community Report," a weekly television show on Saturdays.

On Saturday, Dec. 12 at 8 p.m., the discussion will center on mental health in the Asian American community, with emphasis on the Resthaven Community Clinic near Chinatown which has been accused of not adequately serving the Asian American community.

Panel members for the show include Dr. John Wong, Chinese psychiatrist; Dr. Joseph Krofchek, clinic director at Resthaven; Gene Tanaka, graduate student in social welfare at UCLA; and Henry Kim, president of the Asian American Civil Rights Union.

The Oriental community segments of "Minority Community Report" are produced by attorney David Woo and moderated by Beulah Quo.

City award for Honolulu cop

HONOLULU—Police Sgt. Harry J. Chinn, Jr., was named the city's employee of the year. Mayor Frank F. Fasi presented the award, a $100 savings bond and a koa bowl, to Chinn at the city's Aloha Week and Employee Awards program.

Chinn, 41, was cited for his work with juveniles, particularly his efforts at Nanakuli Intermediate School, where he recently started a law and justice awareness program.

Opti-Mrs. visit Chinese elders

Though they didn't leap with joy—most of them were in wheelchairs—the Chinese residents at Laguna Honda Home for the Aged had a nice time at the party hosted by the Chinatown Opti-Mrs. Club.

The Opti-Mrs., led by chairman Mrs. Sinclair Louie, brought deem sum and gifts to the patients. The ladies visited those unable to leave the wards.

Opti-Mrs. assisting Mrs. Louie were the Mesdames Fred Dong, Wing Wy, Milton Lee, Henry Woo, Mary Tong and Elvira Lee.

Asian Amerie churches seel 'decision' pov

LOS ANGELES — "A American churches wou to be involved in mo cision making," challeng Rev. Peter Chen, mini the Centenary United dist Church, as he sp the World Division United Methodist Bo Missions with headq in New York City at i annual meeting, Oct. 2 Los Angeles.

"Asian American ch are dying because of i tion and absorption in Methodist Church. We recapture our identity an Americans in this pl tic society. We want to ian American Methodis visible ethnic group United Methodist Ch continued Rev. Chen.

He asked the Wor vision to become invol providing receiving cen social service centers major ports of entry west coast for new grants from the Orient of the returned missi would be well quali staff these centers. A asked that recruitmen grams for language a nic ministers from t digenous churches of A facilitated.

Japanese rej state textbo

SACRAMENTO—An sive delegation of J American community testified here last wee 4) before the State o fornia Curriculum C sion against the adop "Japanese Americans Untold Story" as a sta book.

The full Curriculum mission by an 8-5 ve ferred the question t Social Sciences Subcom at the conclusion of hour public hearing.

Later in the day, th committee met, and Japanese American co ty opposition, voted 3-2 commend adoption "Untold Story." The ful mission reconvened th day and voted 10-3 adoption.

PATRONIZE EAST/WEST ADVERTISR

$2.00 PLEASE

I SAW IT IN EAST/WEST

Mrs. David Young, Leslie Young and Mrs. James Robnett at Oakland's Holiday Decorations Show.

TING, The Caldron

鼎

Ting/The Caldron explores what it means to be Chinese in the United States. Sections include history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in the form of paintings and photographs, and an article on Tai Chi Chuan.

Edited by Glide's Nick Harvey, *Ting/The Caldron* reveals the tensions of a culture caught between two worlds, a culture with a unique identity unsuspected by the parent city, and just being discovered by its own people.

Contributors are: Choy Kam-Man, William T. R. Chung, Loni Ding, Christa Fleischmann, Madeline Fu, Paul Pei-Jen Hau, Kai-Yu Hsu, Kem Lee, Ruby Lee, Lorna Logan, Chin-San Long, Irene Poon, Kenneth Rexroth, Gary Snyder, Lily Tom, Tseng Ta-Yu, L. Ling-Chi Wang, J. Feisheng Wong, Lui-Sang Wong, Nanying Stella Wong, and Victor Wong.

The 112 page book is illustrated in black and white, and is 6¾ X 7¾ inches. **$3.50** each.

Please send me ..... copy/copies of *Ting/The Caldron*
$3.80 *(includes tax and mailing)*

Name: .....

Address: .....

.....

Date .....

EAST/WEST
BOOK ORDER DEPT.
758 Commercial St.
San Francisco, California
94108

Change of venue for Honolulu gambler

OS ANGELES—Ralph Lowe, a ner Honolulu gambler now liv- here, was granted a change of ue by federal judge C. Nils Ta- s.

owe faces four federal charges ncome tax evasion and was due stand trial here this week. He l the court he was afraid to rn to Honolulu for trial be- se an attempt was made on his at Honolulu airport.

Motorola opens plant in Taiwan

TAIPEI — Minister of Finance K. T. Li lauded the achievements of the Motorola Electronics Corporation when he cut the ribbon to open a plant of Motorola Taiwan Electronics Corporation (MTEC) at Tucheng, Taipei county, last week.

Li said Motorola Electronics Corp. is one of the largest suppliers of electronic equipment in the world with more than 45,000 employees and 25 factories located in many parts of the world.

news notes

UC marching band joins Chinatown fete

The Cal Marching Band and e Club will entertain at the iversity of California Alumni Asation Chinese Chapter Big ne dinner party at Louie's of nt Avenue Friday at 7 p.m.

eservations are $7 per person may be made by phoning 986- 0.

Joint PTA meet

Francisco PTA will hold a joint meeting with the Galileo High School PTA today at 1:30 p.m. Guest speaker is Captain Joseph Flynn, commander of Central Police Station.

Francisco PTA will hold a Popcorn Sale tomorrow to raise funds for instructional program equipment.

Newlyweds Mr. and Mrs. Jeffrey Yee toast guests at Trader Vic's reception. The bride, the former Cynthia Fong, was Miss San Francisco Chinatown 1967. (Lincoln Leong photo)

Berkeley students to hold retreat

BERKELEY—Asian American Student Unions of Berkeley High School, Main and West campuses, will hold a student retreat at the YMCA Camp Gualala this weekend.

The theme is the strengthening of Asian American awareness and self-concept. The group leaders will include Asian American teachers, parents, university students, and community people involved in social action.

This retreat is one in a series of gatherings which attempts to develop ethnic awareness and social and education action in the Berkeley Asian American community.

Taipei dog skin graft a success

TAIPEI—Surgeons of the Air Force General Hospital have successfully performed a dermatoplasty by using dog's skin to save the life of a 42-year-old Air Force sergeant.

The patient, Chao Chun-ling, of Shantung, had 65 per cent of his skin burned during a mission. Now he is recovering, thanks to Lt. Col. Chou Lin, director of the Surgical Department of the hospital, and surgeon Hu An-chieh.

ASIAN VOCATIONAL ASSN. ESTABLISHED

AIPEI—The Asian Regional ociation for Educational and cational Guidance was estab- ed in Taipei with Dr. Chiang ng-pei, president of the Chinese dance Association, as the first sident of the regional organiza- n.

r. Kirckichi Nadao, president of Japan Vocational Guidance Asiation, and Miss Chidchand Nansasuta, a Thai education official, were elected vice presidents.

The association will be a non-profit, non-governmental body for the purpose of promoting cooperation among member countries in the field of vocational assistance.

Founding members of the association are the Republic of China, Korea, Japan, Vietnam, Thailand, Malaysia, Singapore and Hongkong.

Free on bail

HONOLULU—David Ching, 59, is free on $500 bail after pleading in district court to charges that he placed bets on high school football games.

Police arrested Ching at Honolulu Stadium.

Legal service workshop

Asian Legal Services will hold workshops on legal defense for the community at its offices at 842 Kearny St. on Saturdays from 1 to 3 p.m. For information call 781-0978.

HAVE YOU HEARD OF
博愛和拉
(BAHA'U'LLAH?)

MOVING?

Please notify us 4 weeks in advance.

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

ATTACH LABEL HERE for change of address adjustment or inquiry. Or attach page with your and present address. If moving, please new address below.

Miss
Mrs
Mr
Name (please print)
Address (new, if for change of address) Apt. No.
City State Zip code

新杏花酒家
New Hung Fer Restaurant
隨意小酌 大小筵席
DINING - COCKTAILS
459 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 8-1331
MADISON 8-8500

金山 中華藥房 大埠
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

ROC severs relations with Italy

The Republic of China formally severed diplomatic relations with Italy Nov. 6.

The Ministry of Foreign Affairs announced the severance at 11 p.m. when Italy announced formal recognition of the Chinese Communist Peiping regime.

The Foreign Ministry announcement termed the Italian move "a most unfriendly act" and announced closing the Chinese Embassy in Rome and the Consulate General in Milan.

Following is the text of the Foreign Ministry's announcement:

"The Government of the Republic of China regards the Italian Government's decision to establish diplomatic relations with the Chinese Communist regime, as announced on November 6th, 1970, as a most unfriendly act, and after lodging a vigorous protest, has decided to sever diplomatic relations with the Italian Government as from today's date and to close forthwith its Embassy in Rome as well as its Consulate in Milan.

"Ever since their seizure of the mainland, the Chinese Communists have indulged in a sustained orgy of atrocities against the people and have shown an utter contempt for all age-old Chinese moral values. In 1965, they launched a so-called "cultural revolution" for the purpose of unrooting the traditional Chinese culture, and this has led to the current turmoil on the mainland.

"Meanwhile the Chinese Communists have been incessantly engaged in external aggression. Despite their condemnation by the United Nations in 1951 for their armed intervention in the Korean War, they have not shown any sign of repentance. On the contrary, they have been behind practically every scheme of subversion and every case of insurrection in Southeast Asia and other parts of the world during the past twenty years.

"In initiating talks with the Chinese Communists in 1969, the Italian Government ignored its friendship of a long standing with the Government of the Republic of China and disregarded repeated representations by numerous free world nations. It is a matter of utmost regret that it should have finally decided to establish diplomatic relations with the Peiping regime, one which poses the greatest single threat to world peace and security.

"As the Italian Government by its decision has done serious damage to the rights and interests of the Republic of China, it must be held solely responsible for all the consequences that may arise from it.

"The Government of the Republic of China hopes that even in the absence of diplomatic relations between the two Governments, the existing friendly feelings between the two peoples will not be adversely affected."

Taipei keeps trade ties with Italy

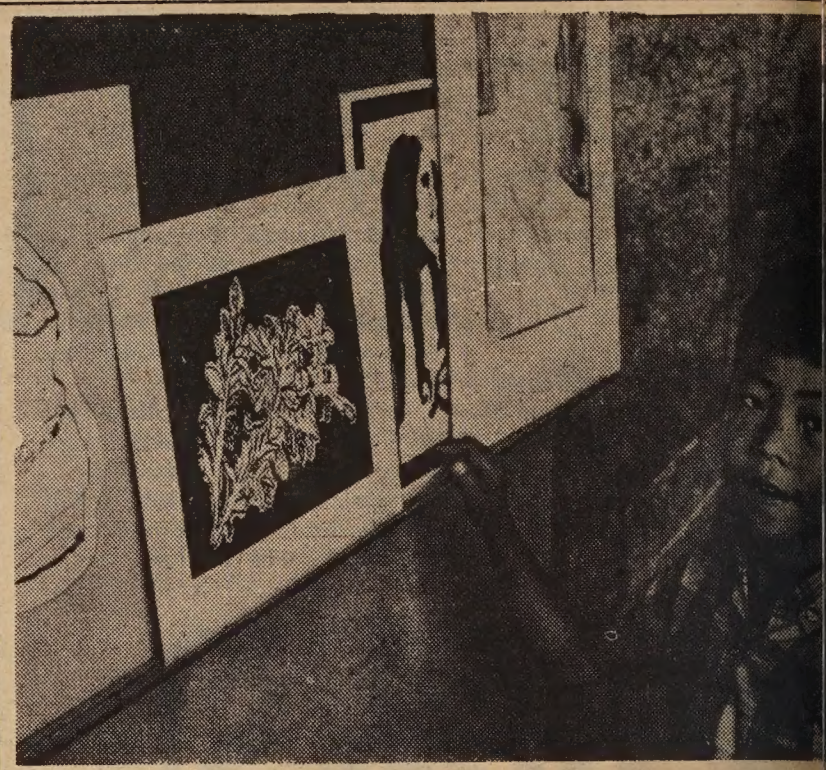
TAIPEI — Despite the establishment of diplomatic relations between Rome and Peiping, China's trade with Italy will continue, according to official sources here.

China's trade office in Milan is under the Council for International Economic Cooperation and Development and headed by Wan Keng-Nien.

A spokesman of the Board of Foreign Trade said that Sino-Italian trade has been growing in recent years. China's exports to Italy in 1969 totalled US$9,499,000, against imports of US$6,870,000.

Exports in the first six months of this year amounted to US$6.9 million, while imports reached US$4.9 million.

Major export products are textiles, canned foods and electronic parts. China imports tools, vehicles and machinery from Italy.



Six-year-old Johnny Chiu, son of Mr. and Mrs. Tony Chiu of San Jose, is an a prodigy. His show at San Jose State College demonstrates an aptitude usually in young artists of beginning college level. His father is an engineer. His moth taught art in Taiwan.

Harry W. Chin

1280 VALLEJO STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
94109

776-3806
LOW COST
POSTERS & SIGNS
INDUSTRIAL & COMMERCIAL
DRAFTING FLOOR PLANS

陳春華
美術
廣告

Cincip, that's picnic spell backward, held at Elysian Park in Los Angeles brought all the Asians together. Here Jo Anne Miya, Broadway dancer from San Jose, gets the gang together in a finger snapping happening. (Colin Watanabe photo for Gidra)

'Excitement' on the sidelines!

Cheerleaders, pom pom girls and song girls are part of the football scene. And Asian girls from Oakland, Hayward and Kennedy High Schools take active part. (Oakland Tribune photo)

CHINESE TEACHERS TO MEET IN OHIO

COLUMBUS, Ohio—The annual meeting of the American Association of Teachers of Chinese Language and Culture will meet here at Ohio State University November 27 and 28, according the Prof. Eugene Ching, vice president of the Association.

社經公司
直接辦到
雪梨
鵝旦餅
總經理黃社經
S. K. WONG
1224 Stockton St., S. F. Calif.
Phone: 421-3945
批發零沽
價錢相宜

皇宮
特設午餐
南北菜譜
上湯水碗
燈光柔和
氣氛高雅
四時生菜
精緻小碟
名師主理
設備華貴
不與凡比
定威新奇
皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

黃季植先生仿宋書法招牌文件
▲各種字體任君選擇▼
▲牌扁大字測例面議▼
代辦繼譯辦文件迅速委當
地址：三藩市 天后廟街40號
新生圖書公司代理
電話：四弍一—四0弍九號
外埠委託 依期不誤

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif 94133
Phone: 986-1032
樓業・生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務。

一，列治文區叁睡房二浴室，在廿亞運由，六千元可過業。
二．瑪連拿區濶街十二部大三房柏文，磚門面濶四十尺，有車房銅熱水龍樓身堅固，交通利便地点高尚。西人業主担負第一期借欵，利息低廉，試交四萬元現欵可以過業。
三 外美愼區新建住宅，四睡房三浴室，裝修華麗交通便利，開價四萬四千元。
四 美愼區新建四部柏文，兩部三睡房兩部二睡房，開價九萬五千元，現欵壹萬元可過業。
五 San Rafael 半山區，吉地一大段，可建住屋兩間，地區高尚，風景幽美，業主急於退休廉價出賣，現欵一萬元可建住宅兩間。
還有許多屋宇，不能盡錄，欲知詳細消息，請電話與本公司經紀接洽。

The first class in English as a Second Language for Orientals in Los Angeles is celebrated by an open house ceremony at the Chinese Methodist Church, 825 North Hill Street. Sponsors of the instruction are the State Department of Human Resources Development and the Los Angeles City School District.

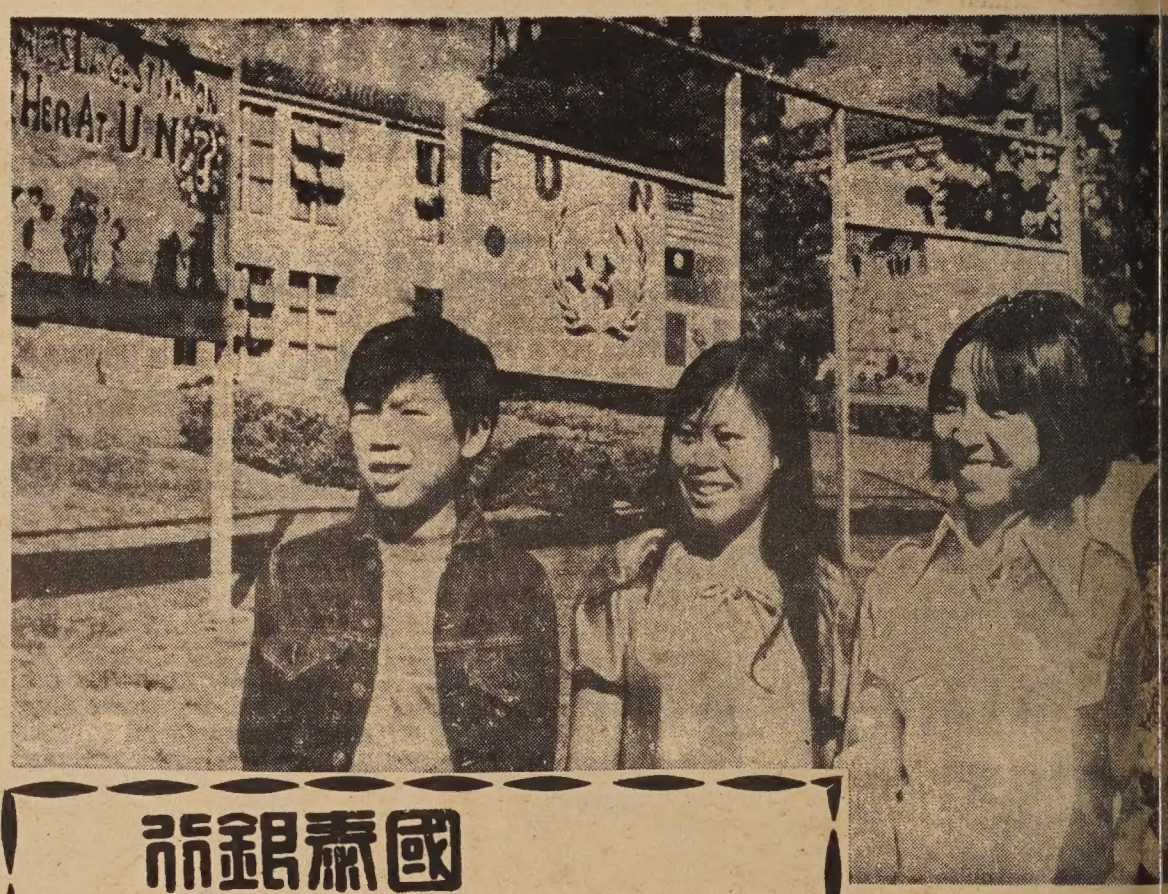
Calligraphy down under

The Broadcasting Corporation of Australia sponsored a Chinese calligraphy contest in Melbourne last week.

The Central News Agency reported that a Chinese-Indonesian girl won the first prize. Her runner-up was also a Chinese-Indonesian. The names of the winners were not stated.

Shown in the picture are the first-prize winner and an example of her calligraphy.

上門修理打字機、計數機
TYPEWRITER REPAIR ADDING MACHINE REPAIR
出售及安裝墨帶
All Types Inked Ribbons - Sales & Installation
如購買墨帶一打以上,則可享受批發價錢優待
Ribbons - Wholesale Prices by the Dozen
All work done on your premises
PETE KELLY
CHINATOWN REPAIR SERVICE
621-6734
If not in please leave message.



房藥愛博
Safety Pharmacy
1600 Hyde Street
Tel: 678-8343
號〇〇六一街蟹

Rx

房藥華萬
Mandarin Pharmacy
895 Washington St.
Tel: 987-9292
街頓盛華
號五九八

單藥配 藥西
品用日 咭賀 品粧化
具用房文 具玩 材器影攝
丸命他維廠名大各

黃錫倫藥劑科博士處方製藥
丸齡保春青
春青保 老衰抗
消疲反 力活增 体身健 力腦增
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒十五百二
購郵通歡 五角二價特分九角四價原裝期星一用試寄郵

費 電……費水……收代
票車生學……單匯……售代

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

School
Display

Standing before
outdoor display at W
lake Junior High Sch
2629 Harrison St.,
students responsibl
efforts in suppo
ecology, United Na
anniversary and A
ican Education W
They are (from
Charlie Chan,
Tong, Karin Lim an
Mack.

'irst youth adviser o the UN

By Dorothea Kahn Jaffe

Wellesley, Mass.

Gordon N. Converse, photographer

Sue Chan

e days a week Sue Chan can be seen e Wellesley College campus hastening like any good student, to meet a tight ule of classes, library research, and affairs. That's Sue, the college girl, a r Chinese in sweater and slacks.

other two days of the week the Wel- senior can be found at the United ns in New York. She will be conferring ection chairmen and delegates or at- g UN sessions.

Chan is the first person to fill the ost of youth adviser to the United Mission to the UN.

makes the trip to New York by plane Monday morning, returning to the s Tuesday night. She has elected s that meet Wednesday, Thursday, riday. She makes the trip every week. a huge experience," she said in a ory interview.

regards her role as that of presenting hful viewpoint on subjects under con- ion by policymakers of the United delegation. As she sees it, she is not U.N. to demand rights for young , but to tell the United States mission oung people are thinking concerning peace and human welfare.

general, young people tend to be more , less stodgy than their elders," she "But of course some older people these liberal ideas. It is not just a n of age." Youth is not monolithic, she adds. She finds many shades of among students she meets in her . As part of her UN assignment she ited campuses from Atlanta, Ga., to nd, Ore., talking with students.

d what UN subjects interest young people, she replied quickly with a some big ones: "Administrative nery to facilitate peacemaking; re- tion of the International Court of to handle narcotics control, hijack- d such matters; recognition of Com- China."

returning from a trip, Sue meets eads of UN committees to discuss her s and observations. On a recent g she had such a talk with Dr. Helen ds, of the Economic and Social Af- Committee. She said they discussed ducation of youth with respect to rights and fundamental freedom."

afternoon she attended a plenary g of the General Assembly and lis- o 25th anniversary speeches.

speeches bore her, she admitted, listens. Couldn't she do some of her homework while notables are talk- erlong? I asked.

' she said. "I have to listen to all st to glean one or two nuggets. If I listen, I might just as well not be

riods of free time Sue says she reads cuments to get a solid background work. She never runs out of this reference material.

did she get this unusual appoint- Born in Canton, China, and educated er elementary school days in Cali- she came to the notice of the State ment when she served as one of 17 students brought to Washington in the department's internship program. As chairman of the group, she was responsible for signing up three speakers a week to address the interns' meetings. In doing this she came to know many heads of departments and members of Congress.

This experience led to her appointment as one of five youth members of the President's Committee for the Observance of the 25th Anniversary of the United Nations.

From this post it was just one more step to her job as youth adviser to the United States Mission.

What next?

"Law school," said Sue. "And after that, well, maybe something in international law."

Above artical reprinted from Christian Science Moniter at the suggestion of Paul Louie, newly appointed Commissioner of the Los Angeles County Human Relations Commission, and many of our friends.

Free Shows By Pitschel

The Pitcshel Players, San Francisco's five year old satirical theater troupe, have announced they will present their regular Friday and Saturday night performances free of charge until Jan. 1.

The Players perform every Friday and Saturday at the Intersection, 756 Union St. The first show is at 8:30 p.m. with a second improvised show at 10 p.m.

phones

Chinatown-North Beach English Language Center. . . 391-7583
Chinatown Draft Help . . . 781-2922
Chinatown Service & Information . . . 397-7778
Legal Assistance . . . 362-5630
Chinese Hospital . . 982-2400
Chinese Newcomer Service . . . 982-6737
Citizens Alert . . . 776-9669
E.O.C. . . . 397-5305
EOC Child Care Center . . . 771-4869
Human Resources Development . . . 433-0575
North East Health Center . . . 558-3158
Planned Parenthood . . . 362-5728
Self-Help for Elderly . . . 982-9171

Green Street Mortuary

649 Green Street
San Francisco
433-5692

Valet Parking
Chinese Speaking Personnel
Serving Everyone
24 Hours of Every Day

固連街殯儀館，設近華埠，內有華人服務，每日營業廿四小時，兼有人專代泊車。
地址：大埠固連街六四九號。
電話：四三三—五六九二。

Learning to Use Community Resources

A pilot class which utilizes the extensive resources of the San Francisco community has been started at Galileo High School this year.

On Location/Asian Arts, the title of the course, was initiated by Mrs. Pat TerHeun Vitelli, teacher, with the cooperation of the school administration.

It is an off-campus class which meets for three consecutive hours every day at such places as the de Young Museum where students have been studying the Brundage Collection of Asian Art.

Class content includes reading, group discussions, library resources, slides, film viewing and reviewing, museum storage and conservation techniques, and lectures and demonstrations by qualified laymen, teachers, and members of the Docent Council at the de Young.

In addition, students are working on expanded term projects as part of the course. For example, one student is currently developing a history of China for second grade students, and another is collecting Chinese poetry to be illustrated with original woodcuts.

The entire class is now planning one major group project and is considering a festival idea or an original audio visual presentation.

Information relating to a variety of local resources for the study of Asian Arts was developed in a summer production workshop under the leadership of John Orofino.

Mrs. Vitelli feels that the workshop materials and the close cooperation extended by Paula Haller and other members of the de Young Museum staff have insured the success of the current program.

Galileo High School students are seen entering the de Young Museum for their special "off-campus" class, On Location/ Asian Arts, which stresses the use of abundant city resources.

Student reaction has been most favorable and class members enjoy the opportunity they now have to use the resources of the community during the three-hour period instead of the conventional time block.

CLASSIFIED

Durant Rooming House
2605 Durant, Berkeley
849-1169

YEE'S CANTON CAFE
2971 UNIVERSITY AVE.
Berkeley, Calif. 94704
Phone 845-9099

Wanted: Part-time faculty positio
Foods" class - Asian Amer. Studies
St. College, 6000 J St., Sacto., Cal
95819. Deadline November 30th.

SERVICES
PLUMBING
Commercial & Residential
Copper-pipe
Licensed & Insured
REASONABLE RATES
Phone: 863-1563

Experienced decorating house
painting at reasonable prices. W
your paint or my paint. No jo
small or too large. Free estima
Call Dave 285-1910

Until Sony® Color TV.. Better Color was just a promise.

Sony simplified its TV system and got better color. They call it Trinitron.®
Sony invented its color TV as it was meant to be: all colors are shot through one big color gun.
The Trinitron® system has a bigger lens, too. Twice as large as other TV's. With the larger lens you get a sharper, brighter picture.
There are many other features too: Automatic color control; integrated contrast-color control; pictures stay crisp and brilliant at all points on the screen; all solid state circuitry for greater reliability; contemporary wood cabinet styling.
Come in and watch the Trinitron System with 12" diagonal screen deliver a sharper, brighter, and a better color picture.

SONY®

日本新彩色
傳真機
音清色美
價格廉宜

Stop waiting for better Color TV.

It's here!

at HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
532 Columbus Ave.
Telephone 781-7010

Open Mon. thru Sat. (Tuesday till 9 p.m.)

1 HOUR FREE PARKING with validation
Lee's Garage 1636 Powell Street San Francisco
一小時免費停車

Your BankAmericard welcome here. We honor master charge

Use Your BankAmericard & Master Charge

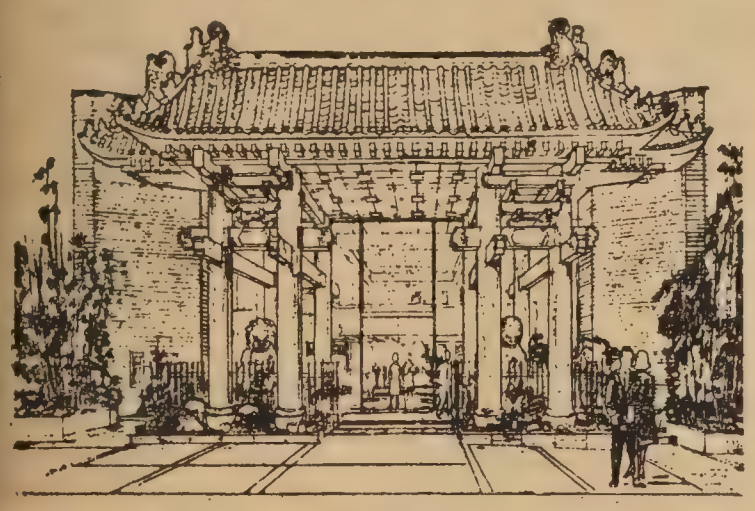
信託儲蓄貸款會

Fidelity Savings & Loan Association

Come in and see us!
Let us help you Shop Early

JOIN OUR SERVICE CLUB
and be privileged

- to open a free checking account without minimum balance required
- to send money to Hong Kong without service charge
- to have the free use of a safe deposit box.



孟子見梁惠王。王曰叟。不遠千里而來。亦將有以利吾國乎？欲求有利。不必千里。遠在天邊。近在眼前。

請駕臨本會面斟爲荷！

本會：(壹)每一存戶均有政府機關式萬元之保險
(貳)五千元以上存戶一律免費贈用保管箱
(叁)存戶可在砵士茂車房免費停車壹小時

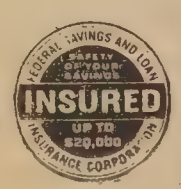
營業時間 由上午九時至下午四時 星期五上午九時至六時……

副總經理 兼分行經理 胡國良 謹啓

▲電話▼ 九八弍弍零叁四

Fidelity Savings & Loan Association

Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch



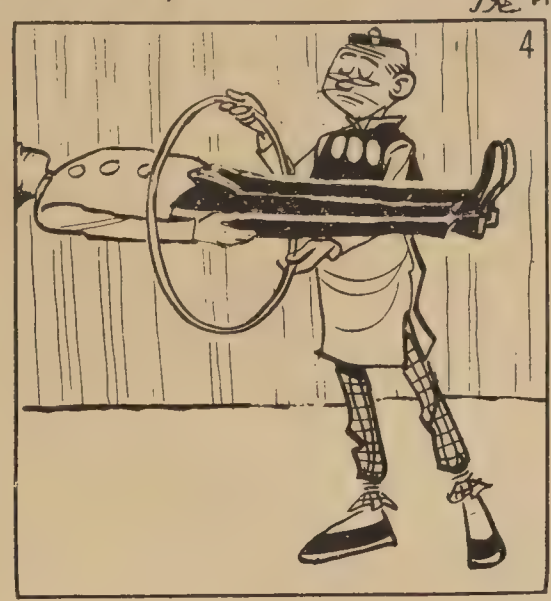
845 Grant Ave., S. F.
號五四八街扳都 行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零弍…弍八九：話電

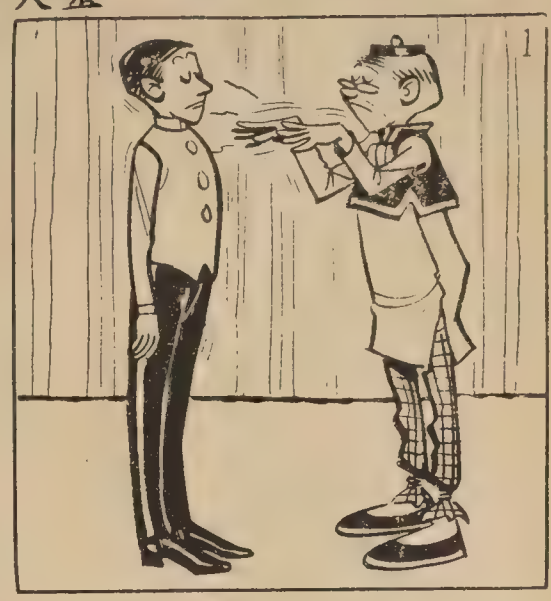
K. L. Woo Vice President & Branch Manager

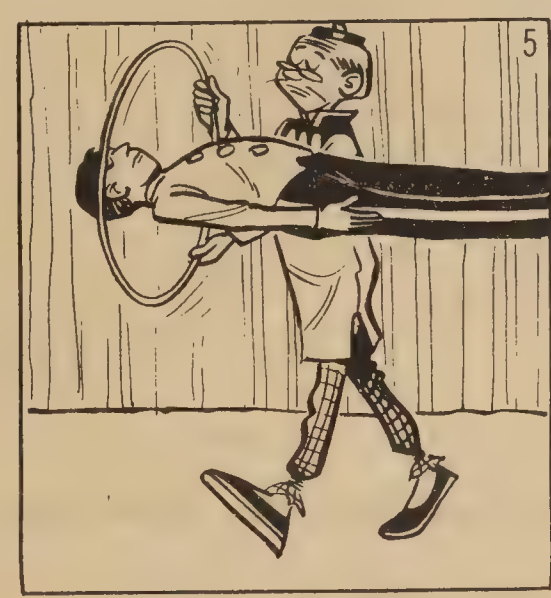
老夫子

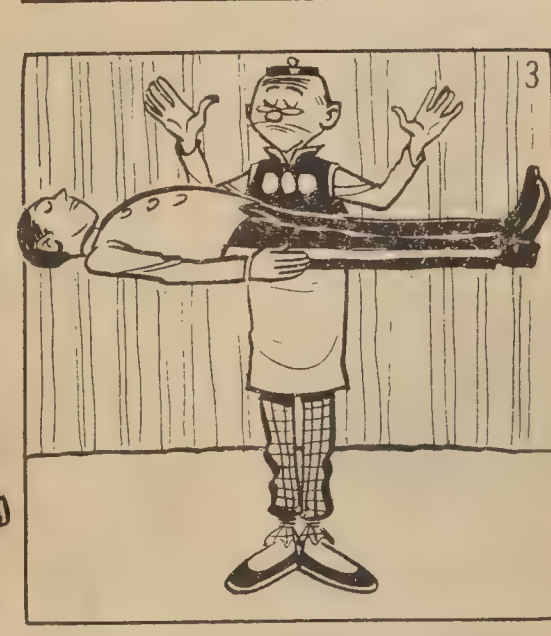
王澤 畫 漫

魔術失靈









香港景福金銀寶珠鐘錶行

King Fook Goldsmith of Hong Kong, Inc.
838 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94108
Telephone: (415) 433-7070
三藩市都扳街捌叁捌號中國商業中心內樓

專家精鑲
藍白鑽石
珍珠玉器
各種寶石
千足金飾
各款K金
式式俱備
外省郵購
免付零沽稅
如蒙光顧
無任歡迎

總經理 黃柏臻謹啓

眞理隨筆

一諾千金

余卓雄

久聞沙森里圖風景優美，前天曾作到美國十二年來的首次遊，果是不虛其名。過了金門橋，蜿蜒山行二里，已有「山窮水盡疑無路」之勝，此地本是三千人家的小鎮，安靜地隱居於叢林山坡之間，似乎與世無爭，山下臨水，遊艇點點，眞疑入桃花源。

沙森里圖僅有一條短短的街道，都是些美國初期式樣，兩旁坐滿了長髮赤足的嬉皮士派青年。自從海・阿士披里區因產生嬉皮士興起而又宣告死亡之後，追逐「自由」之士都遷居沙森里圖，這兒比海・阿士披里更具詩情畫意。

我留心察看他們，大都在廿一二來歲，都有一副可愛的臉孔，很多手裏彈着六絃琴，唱的都是反抗現實的歌曲，有理由却無答案。最令人難過的是在青年羣中，有幾個才不到週歲的嬰兒，大概是「自由」的產物，在悲愴的歌聲裏引喉大哭，整個下午我消磨在他們之中，好奇且又不解。他們都受過良好的教育，但缺乏誠意爲一己和人羣獻身，不肯接受責任，四方流浪，在空虛中把人生最寶貴的時光輕輕放走。在美國許多的城市、公路、街邊，我們普遍見慣了這種消沉的現象。

「我不能許諾！」（I CAN'T PROMISE！）是一種可怕的哲學，畏縮、逃避、推諉、自辯、只圖安逸，是懦夫的表現。

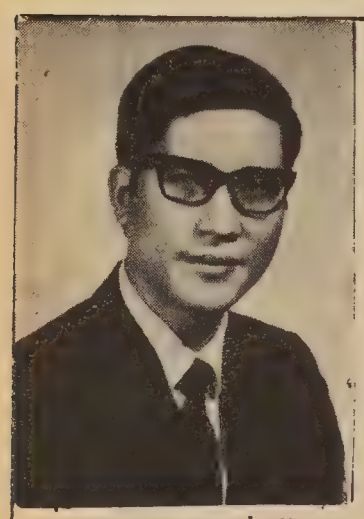
我們一生要持守許多諾言（COMMITMENT）如同新郎對新娘的許諾；「愛護她，無論福禍，疾病痛苦」。一個童子軍入營之前必須舉手效忠，一個公民在歸化入籍時要誓言以國家利益爲前提；母親對兒女的保護教導是天職，父親對家庭的供養是義不容辭，每一個甘願爲基督信徒的也必先答應背起十字架；由此推想到那些臨陣退縮的人，出賣族類的奸僞，除了加重社會的負担外，實在一文不值。乃近代青年蜂湧學效，看輕物慾不可厚非，但不事生產，放浪形骸，反變了人渣，那就可悲了。

耶穌在撒種的比喻中說：「種子是上帝的道……那落在好土地裏的，就是人聽了道，持守在誠實善良的心裏，並且着結實」。上帝藉了歷史和創造，給人類予應許，曾使世人飽經患難，仍能堅强地活下去，而且結出豐盛的果實。設使永生的天父，或古來聖賢，不守信用，世界當更不堪設想！

有人聽了福音回去心中滿足，有人仍舊失望，有人看眞理僅是片刻的興奮；有人終生享受與上帝交換應許的果實，有人投機狡滑，先要看自己能獲多少益處而定；有人刻苦沉着，服務到死。

不幸的是每一個背信的人，其良心總被折磨不已，輾轉呻吟。除非他重新收拾自己破碎的諾言，他不會快樂。這也是爲甚麽沙森里圖的歌聲均屬凄涼音調，毫無振作，使人不忍卒聽。

「一諾千金」的人雖然寥寥可數，但其賞賜是萬代不變的。羅馬人書四章；「凡他答允的，他必能作成」。爲此我願堅持守信。欲速不達，捨正道外，再無其他「發達」捷徑。



C. CHARK LUI
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

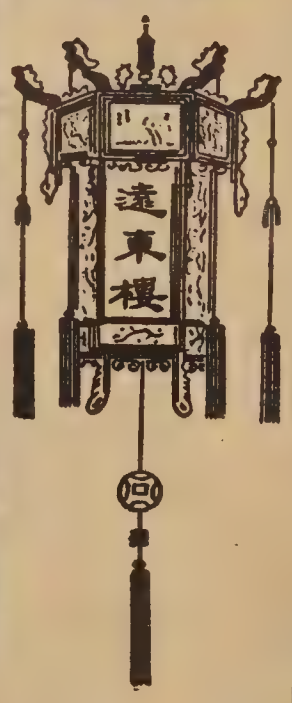
Helping people build a better life
THE EQUITABLE

美國益群人壽保險公司

雷振澤能解答你的私人・家庭及商業保險問題

三藩市孟金街壹式〇號
電話：三九七—〇八一一
七三一—一九八二

美國三藩市



本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨

上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二—五六七五

華埠人語

（上接首頁）

蘭、馮遇榮、自由鐘等，推出猛劇：㈠多情刁鳳戲狂龍，㈡再世紅梅記，㈢大紅袍，㈣昭君出塞，㈤吳越春秋傳，㈥十萬金鈴護海棠，㈦一代天嬌，定本月十四日起在積臣街重慶花舖預售門票，聞票價大衆化，最高定七元五角，好戲當前，愛好粵劇者切勿錯過。

☆

華埠經輔會於十一月五日下午七時半，假該會會議廳舉行董事會會議，由黃炯鐘主席親自主持，首由黃君與行政主任張祖光君分別報告會務後，旋依章舉行改選董事會明年度職員，選舉結果：董事會正副主席及職員均獲選聯蟬。主席黃炯鐘，副主席譚泉富，書記何日仁，財政邵汝强，社會賢達董事余兆光及余寶三君，亦以衆望所歸，全體一致通過獲選。

☆

台山寧陽會館於十月五日晚會議，以目前通貨膨脹，職員薪水需要調整，乃決議將主席月薪增至一百二十元，副主席，書記，及外交等職員月薪增至九十元。

☆

三藩市消防局長摩利退休後，遺缺將由五十二歲之副局長卡登升任。摩利下月屆七十一高齡，定一月四日退休，卡登歷任副局長三年。

☆

加省安那漢市，太平洋區國際文化貿易中心有限公司，與紐約環球開發公司聯合組成「太平洋世界公司」，於本年十月七日在羅省正式簽字，舉行香檳酒會慶祝此一空前創舉，該「太平洋世界」中之中國村工程，已於十月十二日開始興建，定於一九七一年中華民國六十年國慶日正式開幕。

☆

二埠中華學校附屬若蘭舞蹈班，定於十一月廿一日下午八時，假座中華大廈禮堂，公演中國古典民族舞蹈音樂晚會，由鄺冠雲夫人，鄺熠蔭夫人，若蘭小姐主持。秩序豐富，入場券價一元五毫。代售處二埠香港銀行陸接裔夫人義務代理，及美香、世界、生隆、盧山各商店。

查若蘭小姐是來自香港電視舞蹈明星，年青貌美，舞藝精堪，當有精彩之演出。

☆

中華航空公司爲推廣業務，宣佈聘請已告退休之美國空軍准將藍達爾，爲華航之美區顧問。目下華航在太平洋航綫，爲飛台北—東京—舊金山班機，每日自台北及舊金山對開一次，該航自明春起，將增闢台北—東京—火奴魯魯—羅省新航綫。

☆

怕思域街東北區衞生中心當局宣佈，現有營養副食品約壹百種，以便孕婦，生育一年內之母親及六歲以下兒童之需，此輔助糧食計劃，本市設分派處十六處辦理，凡符上述資格者，得隨時申領。華埠分派地點：乾尼街八三二號，士德頓街九二五號長老會。

☆

美國儲蓄貸款聯合會在本市舉行第七十八屆年會，到五十省代表五千五百人，國民中央，儲蓄貸款會以全美儲蓄會精英集於一堂，特假座華埠分行交誼廳設鷄尾酒會招待貴賓。由十一月九日起，一連三晚，並由該會總經理丹納豪，副總經理高溫羅士，克拉克，駱來添等親自迎候。應邀與會者六百人，極一時之盛。

人材鼎盛

大明星戲院

十一月廿四日星期二

唯我獨尊

盛大公演

麗堂皇劇團

蘇少棠　雪映紅　姚玉蘭　鍾麗蓉　梁醒波　尤聲普　梁倩羣　李奇峯　黃金龍　謝福培　陳啓明

馮御棠　李鳳儀　自由鐘

排名不分先後

景佈本劇

鄧世芳：問顧　黃昌禮湛：劃策　黎謙：導領樂西中　何仲衡：導領樂西中　周文福：務劇　黃超武：務劇

敢誇第一

★是晚七時半開場

十一月二十四日星期二（先演）六國大封相

續演袍甲戲寶　多情刁鳳戲狂龍

廿五日（星期三）唐滌生最佳遺作　再世紅梅記

廿六日（星期四）歷史名劇　昭君出塞

廿七日（星期五）工架名劇　大紅袍

廿八日（星期六）唐滌生編選　吳越春秋傳

廿九日（星期日）袍甲劇霸　十萬金鈴護海棠

三十日（星期一）壓軸戲寶　一代天嬌

▲每晚名劇均煩各大台柱排練不負觀衆期望

★是屆票價務求公平

敬請留意座位及價目

左右廂房及第一行至十二中間位：七元五毛

大堂中十三行至十九行正面位：六元五毛

大堂東西由十一行起至二十四行：五元

大堂中由二十行至廿四行中間位：五元

二樓第一行：五元

地下廿五行起樓上第二行起全部：二元七五

售票：十一月十四日起每日下午二時（週末十二時）

在大明星戲院預售　電話：九八二一—五四九八

南華公司

SOUTH CHINA CO.

729 Washington St.

San Francisco, Calif.

391-5561

精製鏡架　專售

錦繡中華　古玩首飾

大壁畫　絲織畫　名人字畫

讀者來函

編輯先生：

一般來說，我對貴報甚感滿意，惟最近兩期（十月七日和十一月四日）的中文版頭條，談及聯邦政府在加省之國防消費，我則不大同意那種說法。

在兩篇文章中，確曾搜集豐富資料，以說明國防消費對加省經濟影響，但却有一個相同的結論，加省人民的飯碗是靠戰爭而來的。實際上，在第一篇文章發表後，第二篇文章便不能成爲「新聞」了，既然兩篇報導都同一主題，是否作者鼓吹戰爭作爲維持加省財政之正途？

作者在十一月四日那篇報導中，談及「現實經濟」問題，並不詳盡，例如加省華人或美國華人社會之收入，有多少是靠戰爭而來的？如果作者是關心華人社會的，似不能忽略此項資料，而且，作者提及的是「飯碗」而非「麵包」，可不是嗎？

我認爲問題的中心並非出在「三分一的灣區職業倚靠戰爭」或者是「現實的經濟問題」，而是作者沒有公開討論這一問題。

東西報一向反對抑制及暴力的，是否作者有意說灣區三分之一勞工份子爲人類「劊子手」或損害自然資源？編輯先生，請留意此一事實，一碗飯或一塊麵包，對於我們的後代是有其生命價值的。

讀者沙馬可上。

編者按：沙馬可（MARC SCHELSTRAETE）君原函用英文寫的，他每期都讀東西報的中文版，也取了個中文名字，所以他寫來的意見，我們也翻譯在中文版刊出。

很顯明地，沙君對報導與評論混而一談，報導是對現象的提供，評論是對現象的意見。他函中所稱的兩篇報導，說似有鼓勵戰爭來維持加省經濟的意思，其實作者在十一月四日那篇報導中已說明：「愛好和平是一件事，反戰是一件事，而現實的經濟問題又是一件事。」這等如報導犯罪新聞並非鼓勵人犯罪一樣，我們實無意鼓勵戰爭的，不過把問題提供出來，讓大家認識問題的嚴重，多多反映一點意見，最低限度，引起了沙君的一番議論，不是很好的收獲嗎？

有閒筆錄

在市法庭上，劉伯昌法官正打算進行審訊一名妓女，但她沒有出庭，由她的律師到庭向法官道歉，並說明這妓女不出庭的原因，是爲了趕到醫院去生孩子。

☆

由中國文化中心基金會主辦之「華人通俗座談會」，上週三會在新呂宋巷四十一號舉行，參加者少長咸集，並有各項有關華人歷史風俗之講述，民謠演唱等，效果甚佳。

該項座談會主要目的，使現在灣區各大學讀書青年，有機會認識中國原有傳統文化及風俗，而老輩華僑亦可籍此與青年接觸，叙述往事經驗，使中國文化特別華埠民俗事跡，不致失傳，同時可享受文娛活動，用意至善。該會茲徇僑衆要求，定每個星期三在原址舉行。十一月十八日將由周堅乃君主持「水滸傳故事講座」，時間爲晚上七時至九時，並有茶點招待。周君月前曾在華埠圖書館講水滸傳故事，極爲吸引聽衆，今繼續在通俗座談會講述，歡迎各界參加云。

☆

雷純岡牧師被縣府選派爲羅省縣民衆關係委員會委員，此一組織，類似三藩市的人權委員會，華人出任此職者，以雷氏爲第一人。

雷牧師去年曾任三藩市華埠經輔會主任，後任羅省華埠區人口調查主任，現在羅省縣遠東社團聯會主席，按該聯會爲遠東各民族社團共同組成，其主要目的，係爲求在美各遠東民族之利益，並向美國各級政府爭取應享之權利，如現駐在中華會館之遠東服務中心，即爲該聯會向政府爭取得經費及人員而專爲僑胞服務所成立者。

據雷牧師稱：就職後第一主要工作，將爲設法輔導華埠青年，因爲華埠各方人士均認此爲最目前急切之問題。

十材身的她，袍旗做定來太太代我」：佬肥
「！樣一我和足
•傑重林•

漫画

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　531-6101
專營　厚身　不銹鋼
長碟圓碟均有
餐館碗碟
現貨齊備　全美批發

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

金山掌故

金山日新錄（上）

聚芬樓主

前寫「金山掌故」，曾談及三藩市的華文報，當時以手頭資料所限，且有一些報名由英文譯過來，結果發現與原來的中文名不符，例如最初期的THE ORIENTAL，前譯「東方週報」，其中文名則應爲「東涯新錄」，又如「東方華人新聞」，也是由英文直譯，但其中文名則應爲「華洋（華記）新聞」。THE ORIENTAL至一八七六年又成爲「唐番公報」，如果不是見了原報，單憑英譯眞是差得遠了。

又以前憑英文音譯的「華美商報」，實爲華西申報。可幸發表那篇「掌故」以後，得各方高明匡正，使筆者下了決心要追尋原來的報紙來作一番研究，在一些僅存的珍貴舊報紙中，獲得資料不少。

現在我打算把我所見到一份最古老的「金山日新錄」來作樣本，分析百多年前的華文報，究竟是怎麼樣的？

這報的英文名爲THE GOLDEN HILL'S NEWS，出版日期是一八五四年五月廿七日，發行人爲厚活及赫臣，有一篇啓事，說明該報發行的宗旨，原文如后：

原夫新文紙之設也，所以利商賈資見聞達輿情而通官事者也。今咖喇寬爾一埠新文附刊，而唐人獨不行焉，商賈雖多，縱操無術，見聞不廣，取舍乏權，物情則習而不通，任棍徒之狎侮，官事則懵然罔覺，聽奸役之欺凌。夫以歷數百萬里之身，而艱於營謀，屈於掣肘，能不慨然？愚因有感，特設華夷日新錄一張，將逐日華夷貨物，官衙事件，一一用唐字繕寫，每遇禮拜三六日印發，以便知曉，倘諸君有貨物事件皆可代爲附刊，如此則商賈利見聞，資輿情達官事通，而於唐人未必無小補云耳。

未士厚活謹啓

這位身爲發行人之一的未士（MR.）厚活，想當是「華人之友」，他本身是一位律師，經辦華人案件，所以曾有兩段廣告都是屬於他的。

第一段：

「本埠各國番人欺凌唐人太甚，自後倘有唐人被番人舞弄或打傷哄騙等事，可到未士厚活處說知，待其譯轉番文，昭示各國，庶免有屈而不伸之嘆，未士厚活在忌利街第一百六十三號樓上。」

第二段：

「凡各國之人，到花旗地方欲入爲花旗人者，可先到衙門發誓後，該衙門給紙一張，期以兩年一換，卽入山掘金等事，俱不用交「禮」到未士厚活樓上細談便知。」

從這兩段廣告看，厚活氏在當時一定通過「金山日新錄」在法律上帮過不少華人忙，也從華人身上做過不少生意。

當時的「金山日新錄」是手抄石印版，成本頗重，又因郵政未通，銷路有限，所以每份報紙收銀二毫半，長期定戶則每月收銀七毫半，廣告費更按字計算，每字收費三個仙。若以當時的幣值計，上等火腿每磅才二毫，一份報紙便值磅多火腿了。

「金山日新錄」是美國第一份華文報，創刊於一八五一年，其後停刊，於一八五四年四月廿八日重新發行，社址在企李街一六三號，我看到那份報紙是該報復刊後一個月的報紙，所以發行宣言仍刊在報頭，該報的中文以行書書寫，字體頗佳，惟此等行書近乎行草，以當時一般華僑水準，不易閱讀，所以我再看到稍後的另一張「金山日新錄」，則用正楷書寫了。

該報共分四頁，兩頁新聞，兩頁廣告，新聞（那時寫作「新文」）編排并沒有歸類，所以看起來很亂，其內容則包括國際國內祖國及省市聞等，都很簡單，其重點反而落在「貨物行情」和「船期表」上面去，這大約是由於實際環境所需要吧。

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $15,000

廣東銀行
美國加州省政府立案
◇中央存款保險公會會員◇
☆每個儲戶均有聯邦政府保險至二萬元☆
本行經營左列業務
個人商業及儲蓄存戶，
抵押貸款，
信用貸款，
購置汽車或傢私貸款，
樓業按揭（一個家庭或兩扶列住宅），
進出口押匯，
租賃大小保險箱，
合法港澳匯款，旅行支票。
僑胞光顧　無任歡迎
BANK OF CANTON
MEMBER OF THE FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION
Head Office
555 Montgomery St.
Tel: 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel: 421-5215
San Francisco, California

金融市場變動難測
儲蓄獲利保證安全
——從比較上認識優點何在——
——從調查中辨別存款何處——
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每儲戶保險增加至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
優點：每日計息給息至提支之日
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年後五厘七五
還有：五千元起兩年後獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
總分行：三藩市孖結街七〇〇號
分行：三藩市樸街一五四一號

于右任 花叢訪舊

陳存仁

（上略）我們到了新北門萬溢昌旱烟店，時間已七時許，舖子早已打烊，他要找的人一個也找不到。

于右老頹然若失，我就提議說：我們不如上「梁園」去吃河南菜，于右老凝神思索不出一言，錢化佛便問：「右老心裏想什麼？我們一定會設法替你辦到」，右老說：「民國初年我在上海辦報，敵人賄通了租界當局捉拿革命份子，我是他們的目標，曾經一度躲在一個妓女的家中，這個妓女叫作荷花，當時我祇交給她十二元房飯錢，說明祇住半個月，之後一住五個月一直都沒有再付一個錢，那個妓女爽直非常，供應不廢，從不追索，我留在那邊看書寫字，一些也不表露身份，適因有人常在對門憑窗窺看，我怕有殺身之禍，半夜間一走了之。房飯錢積欠了五個月有餘，現在想來韓信受漂母一飯之恩尚且圖報，我白吃白住一百多天，總想設法去報答她一下，所以要找萬溢昌老板弄一些錢帶我去找尋這位妓女，現在這位老板找不到，我覺得失望極了。」

錢化佛聽了他那一番話就說：「上海的妓院，都集中在四馬路翠玉坊一帶，我們不如就到翠玉坊去訪問。」于右老說：「不對的，我身無分文，又找不到萬溢昌老板，萬一找到荷花，我也無法酬報。」錢化佛說：「不要緊的，需要錢時，存仁弟自有辦法。」右老以爲不可，錢化佛說：「我經常有任何困難，都把存仁當作活動銀箱」。于右老說：「你這句話倒很新鮮，向來祇有兩脚書櫥，沒有聽見過活動銀箱，現在我們姑且到翠玉坊去走一走，先找到了人再說」，於是三人直趨翠玉坊。

我在車中默想，事隔二十餘年，人事全非，那個荷花，恐怕早已變成老太婆了，錢化佛的想法，無非書生之見，況且我對翠玉坊中人並不熟悉，亂闖一陣，不會有什麼結果，但是既已登程，也免不了要去走一遭。

到了翠玉坊的附近四周，見百多家妓院的門燈，那裏有荷花字樣？我忽然想到我有一個病家是妓女惜春，不如到她那裏去坐一下，向她打聽較有把握，右老也認爲對的，於是三人就走到惜春那邊。

惜春老六一見到我就說：「陳醫生，是什麼風吹來的？」再一看後面跟着兩位老伯伯，她已經覺得「不是生意經」。一面說，一面叫我們坐下，茶烟欵接，還另外端出一個果盤，把我們當作「打茶圍」客人相待，我想妓院的行規很多，不知道如何應付，我就問惜春：「近來朱斗文先生是否常到翠玉坊」？惜春含笑說：「翠玉坊的整個房地產都是他的，所以他是我們的業主，也是我們衆姊妹的老主顧，現在祇要到弄堂口去看他的汽車，就找得到他的行踪」。接着我就寫一張請客條子，她說：「只要朱大少在附近，十分鐘之內他就會來的。」我說：「也好」。

果然不到十分鐘，這位衆家的朱大少來了，我就輕輕的爲右老介紹，朱斗文謙遜得不得了，連忙說：「久仰，久仰，得識于公三生有幸，今天就由我請客」。接着就對惜春說：「換一個大房間，客人就是我們四人，菜要特別好」。惜春心想朱大少這般殷勤，其中一定有貴客。

朱斗文想得很週到，他介紹時，指着右老說是「任老爺」，指着錢化佛說是「金老爺」，以免張揚開來，不大好聽。一時全院上下都忙了起來，惜春輕輕的問我，要叫那一家的菜，我就指定梁園，祇要幾道拿手菜就可以了。

這時朱斗文對于右老談起，兩三年前他招待過一次沈淇泉太史，又有一次招待過葉柏皋太史，右老說：「這兩位都是我的老師」，接着于右老就問朱斗文，有沒有一個老妓女叫作荷花的？朱斗文想了好久想不出來，說：「要是一定要找的話，妓院中有一個老資格的人，叫作珍珠花，祇要問一聲她，什麼人都找得到」，等到入席之時，珍珠花應召而來，朱斗文就問她，在二十多年前，有沒有一位小姐叫荷花的？珍珠花立刻回說：「沒有這人」，後來她同惜春兩人竊竊私語了好久，才來答覆說：「這個荷花找是可以找得到的，不過要明天才有回音，請三位老爺明天再來。」

第二晚我們再去，朱斗文到得最早，並且帶了全副筆墨紙硯，還有一瓶磨成的墨汁，安放在桌子上，自己躺在榻上抽烟，右老一見到這套精緻的文房四寶，豪興大發，說：「那就對了，我本來要想寫些東西送給朱先生」，說罷，提起筆來就寫了一副對聯，寫好之後，就從搭連袋中掏出一個圖章，蓋上了印。接着于右老就說：「從前蘇曼殊在上海時，在妓院中遇到一個詩妓，唱和甚多；還有李叔同，遇到一個詩妓叫李蘋香，有好多名作傳下來，現在還有沒有這般風雅的妓女？」朱斗文回答說：「現在的妓院江河日下，妓女的品流遠不如上一代，已找不到這一流詩妓了」。右老爲之黯然！

于右老一面寫字，一面唸着他自己的幾首近作，意興更濃，把剩下的宣紙，不停的寫下去。又爲惜春寫了一副嵌字聯，下欵題的是「騷心」二字，作爲紀念。

惜春拿到這副對聯後，不久回來對我說：「我去後面小房間給一個客人看，那客人就是袁寒云的門生俞大少，他一看到這一副對聯，就告訴我：這位老先生來頭很大，就是當今監察院長，等於清朝的巡按大人。」惜春嚇呆了對我說：「你何不早說？我們險險乎得罪了他老人家。」

惜春於是招待格外殷勤，端出四色水果，一盤是花旗橘子，一盤是逝邏文旦，一盤是牛奶葡萄，一盤是龍華水蜜桃，色澤鮮艷，芳香撲鼻，在當時花旗橘子在上海是極少見的，我和朱斗文都覺得情形有些不對，一定這副對聯暴露了于右老的身份，我拉着惜春就問：「這副對聯你是否給人看過」？她說：「就是俞大少看過，」我就對她說：「你不要再給別人看，于老爺來此是找舊人報恩，消息傳出去，人家會誤會的。」接着我又問：「俞大少是不是俞逸芬」？她說：「對的，他就在後房」。

俞逸芬我是相熟的，寫得一手好字，人稱倡門才子，我就拉着錢化佛到後房去，果然看見俞逸芬，我就切切實實的要他守秘密，因爲逸芬是當時上海最流行的晶報記者，專寫娼門消息，他當時答應絕對守秘，不過他說：「這的確是好材料，事過之後我還是要寫的。」化佛與我也奈何

這天晚上，于右老又吃到梁園的魚翅，烤鴨，和瓦塊魚，撚髯大樂，特別是他們陝西的蜜汁金棗，大有家鄉風味，他說：「少時做牧羊兒的時候就喜歡吃這種棗子」，接着他就問惜春：「荷花有沒有消息呀」？惜春說：「明天可以答覆你老人家了」。我和錢化佛已經明白他們有故意拖延之意。

第三天不得不再陪右老去走一次，那裏知道這天出版的「晶報」，俞逸芬已把消息刊出，說是：「于右老花叢訪恩人」，並且把右老寫贈惜春那副對聯也鑄版登了出來，當時的晶報銷數很大，右老聞之，起初頗覺不悅，後來一想，確來訪舊，亦不介意，而且說：「這消息傳開來，也許更容易找到荷花的下落。」

這一晚右老寫字更多，翠玉坊中人紛紛來求字，右老來者不拒，逐一問明名字，每人送一副嵌字聯，正在大家高興的時節，沈七妹翩然而至，打扮得珠光寶氣，雍容華貴，一進門首先見到錢化佛，就輕輕的對他說：「想不到你會帶于右老到這種地方來」，大家知道她的來意，恐怕會鬧出事來，錢化佛不出一聲，祇是指着我說：「一切你可以問存仁弟」，我便把前後經過告訴她，沈七小姐展顏微笑，這時右老正在寫字，見了沈七小姐，也擱筆問：「妳怎麼會來的？」沈七小姐很輕鬆的回答說：「我來助助你們興的，我在八歲時已經跟父親到北方窰子裏玩，所以今天我來並不出奇，而且等一下，我還要寫條子叫堂差呢！」

我觀察沈七小姐的風度，頗有紅樓夢中王熙鳳那般爽脆，而又兼有秦可卿的那般溫柔，這晚明明來意不善，但却面無慍色，令到一屋子的人都佩服她的度量。

我與化佛兩人，偷偷的走到後房去找俞逸芬，責問他何以食言把消息漏出去，逸芬說：「我是晶報記者，有聞必錄，本想過幾天才發表，但是因爲缺少好題材，所以也就顧不了許多，相信于右老也是記者出身，決不會見怪我的，」我們兩人此時已無話可說，不料逸芬又講出一篇道理來，他說：「長三堂子妓女的芳名，向來不用花字，用到花字的必然是么二堂子的妓女，如蘭花、荷花、菊花等，所以于右老要找尋的荷花一定也是么二堂子中的，現在惜春老六貪做你們生意，所以一天天的拖着，決不會有結果的」。我們聽了他這一番話，覺得頗合情理，待到席終人散，我們陪着右老和沈七小姐回家，在車中，錢化佛就把俞逸芬的話轉告右老，右老就說：「明天起再也不去了」。

這段事情，我原本可以不寫的，不過後來幾年，許多報紙都登出了于右老贈予妓女的嵌字聯，讀者以爲右老經常出入花叢，所以我把這段舊事寫述出來，表明于右老的進入妓院，是爲了要找尋一個曾經庇護他的一個婦人，因爲這婦人是妓院中人，而他在妓院中並不像一般人的抽烟打牌，縱情聲色；祇是一味的當衆揮毫，對求字的人來者不拒，這就是娼門中發現于右老手寫嵌字聯的經過。

摘自「大人」雜誌。

社行旅群合
Hopkins Travel Service
943 Stockton Street
San Francisco 94108
Phones: 421-0761
421-4509
旅世來特經團
行界回常价体
佳各机發拳色
音地票售办机
前香港海留外服務社
總幹事司徒亮在主持
七年辦理廉價旅行經驗
歡迎僑胞隨時參加出發

安德公司
ANDREW COMPANY ART GOODS 863 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108 PHONE 391-3785
印刷膠印 凸字招牌 中文打字 圖書文具
藝品賀卡 唱片聲帶 代客錄音 價錢最平
歡迎函購・收私人仄・函索即將目錄寄上・

東西報 贈送親友，名貴大方。

喜臨門 餸熟●菲布
Gourmet Kitchen
---CATERING
1051 STOCKTON STREET SAN FRANCISCO. CALIF.

「展翼」歸來

—參加全國藝術教育會議的片斷觀感

周敬

（續上期）

這次全國藝術教育會議的主要任務，是要把「美國藝術教育全面改革化方案」推進第二個階段。

這項改革方案，定下了一個三年計劃，去年八月間曾在「展翼」召開第一階段會議，擬定計劃的進行步驟，調查研究和徵集資料，並組織推進委員會和行動委員會分科辦事。

今年是第二階段的會議，把第一階段的研究成果予以討論，並邀請各方有關人士擔任顧問，在會中發表意見，因爲這會的主要目的是藝術大衆化，是爲每個人而服務的，所以要考慮到美國少數民族藝術，對全面化藝術教育之關係，我便是少數民族的代表「顧問」之一，算是代表亞洲人發表意見，此外有美國印第安人，黑人，墨西哥人，波利黎哥人等少數民族代表，大家共同組織一小組委員會，發表一份美國少數民族藝術界對美國教育當局的意見書。

明年爲第二階段的實施，各巴第一二皆設的工作歸結成爲完整的計劃方案，進行全國性的推展運動，促教育當局予以考慮接納。

這「全國藝教會」的工作計劃進行細則，這裡不擬多費筆墨，只是把此行參加會議的主要觀感報導一些，反映當前美國藝教的一般現象。

所謂藝教全面化，是針對目前美國藝教學院化而言，我們要推行一項新運動，把藝教平均發展到幼稚園，小學，高初中及成人補習學校去，我們少數民族的藝教，在這次會議中，也由各代表强烈地要求，應考慮列入「全面化」去。

對於現存的藝術教育現象，有許多應該予以修正的：㈠傳統的藝術觀念，是爲高級社會人士服務，我們要推行民主化的藝術觀念，把藝術還給大衆與社會。㈡學校教育對美學原理過份集中在一兩門藝術上，使賦有其他藝術天才的人無機會發展所長。㈢藝術價值成爲娛樂化的觀念應予以糾正，藝術的眞正價值在乎每個人內心感情的流露，所以既可成爲別人藝術的「觀衆」，也可成爲自己藝術的「觀衆」。㈣學校藝術教育着重音樂與繪畫兩種視聽藝術，應予以推廣至舞蹈，演劇，攝影，廣播電台等部門去。㈤一般藝術教育，多側重美學的技巧訓練，缺乏對人類美學思想的開發。

環繞着上述的諸項問題，便是我們幾天來討論的中心。站在「少數民族」的立場來說，我們向大會提出了以下的意見：

㈠在美國的少數民族，皆有其文化背景及藝術的特色，應在一般性教育中發生作用，而且少數民族的定義，也不是永遠不變的，四百年前印第安人並不是美國的少數民族，而以世界性來說，中國人也不是少數民族，因此其文化藝術背景應予推重。

㈡少數民族在美國有過不平等的待遇，「認同」（IDENTITY）可使其回復民族自信心，每個民族的特色應予保持，包括一切藝術在內。

㈢我們反對「大熔爐」（MELTING POT）觀念，因爲文化藝術被熔以後，顯不出個別特色，而且美國文化未必適應所有少數民族，藝術是人性的流露，人性是不能勉强被熔的。

㈣對少數民族藝術，不應單存「利用」觀念，應予以「開發」。

㈤少數民族要求在美國藝術園地裡「百花齊放」，使其成爲一個美麗的花園，不願意將群花混種，結合成一枝不知名的花朵。

㈥要求支持現存少數民族社區的藝術團體組織。

㈦要求多予展覽少數民族藝術，加强對少數民族藝術之介紹。

㈧全國藝術教育會應有少數民族代表擔任董事，俾有機會發表意見及參與決策。

在幾天的會議中，除了全體會議，分組會議和各項討論會外，其餘咖啡時間，社交時間（鷄尾酒時間），都有機會互相談話，而且話題比較輕鬆，那些OFF RECORD的資料，倒也值得一記的。

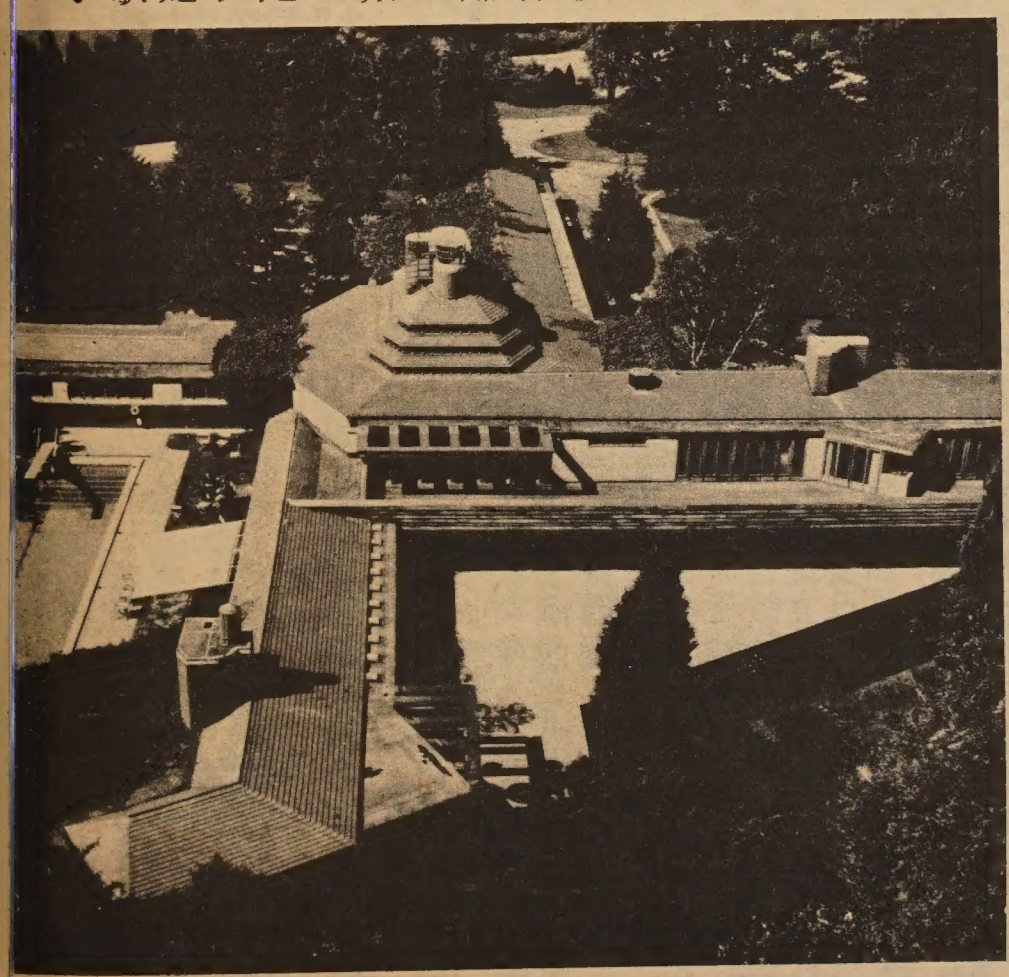
一位來自耶魯大學音樂學院的代表奇連特夫人，她告訴我她夫婦倆將於明年初出版一本叫「美國少數民族音樂」的書，預告也出了，定價九元八角五分，她想向我徵集一些華人初期移民的歌謠，她說她目前只有一支「花鼓歌」，那英文說明有謂：「此歌初在鳳陽流行，因當地人民大水爲災，流落他方，靠表演花鼓爲活，後來流行在美國加省的初期華人移民之間……」

我覺得這項說明，完全是受了黎錦楊小說「花鼓歌」的影響；小說並非史實，我給奇連特夫人糾正了，並答應寄給她一些眞正的華僑歌謠。

我們幾個少數民族代表在一起聊天，大家都認爲美國人對少數民族的文化背景了解不深。例如墨西哥人對美國奪去他們的土地憤憤不平是不爲美國人所同情的，印第安人認爲土地是他們的母親，美國人發明原子彈或試核破壞土地，他們是深惡痛絕的。

談到商業廣告，少數民族份子常被侮辱了。墨西哥人說，美國商人的賣床廣告，竟以墨西哥人蓋着大帽子甜睡作爲舒適象徵，中國人出現在美國廣告上，大多是「哨牙」長辮，硬放一句「孔子曰」，寫上一些不倫不類的廣告詞句，像這種情形，我們少數民族是應予抗議的。

十一月六日開完會以後，當晚我飛往芝城，作一次短暫的訪問，因與藝術會議無關，當另文記載，這篇「展翼歸來」，只好在這裡結束了。（續完）



Wingspread, the rambling Frank Lloyd Wright house north of Racine

左圖：展翼全景

中庸

關宇

把筆談中庸之道，許多人也許認爲這個題目已不夠新鮮，其實眞理是「互古恆新」的，何況我們談中庸談了一二千年，能夠眞正了解中庸之道，實行中庸之道的又有幾人？

中是最適當之點，庸是恆常，我們日常處理事物，能做到最適當的地方便是中庸之道，這話聽似容易，做起來倒艱難呢。

中庸並不是中立，因爲中立可能做到不偏不倚，但不偏不倚是否最適宜呢，這倒不一定的。例如甲乙兩人打架，丙保持中立，袖手旁觀，也許沒事，但介進中間去，雖說是中立，但可能捱甲的打；也可能捱乙的打。

又如煮飯，過生的不好吃，過熟的有焦味，中立是不生也不熟，但這是不是上好的飯呢？答案當然否定，因爲不生不熟是中立而非中庸，中庸是做到恰如其份，適可而止。

中庸是很科學化的，因爲尋求最適當之點，便是最主要的科學精神，科學之不斷進步與研究，都是對「適當」的尋求，達爾文的生物進化論，所謂「適者生存」，易言之，也可以說是懂得中庸道理的，便有生存機會。

中庸是很藝術化的，一個畫家，如果把題材中立，樣樣講求對稱而無變化，又何來「氣韻生動」？所謂「畫龍點睛」，睛是最重要的一點，點得適宜便合「中庸之道」。一個音樂家能使曲調和諧，悠揚悅耳，達到善美的界境便合乎「中庸之道」。所謂「增一分太長，減一分則太短」，這種恰到好處便是「美的原理」，也便是「中庸」了。

我們常常看見表演特技的人，高空走索，在一條鋼纜上行走而不會掉下來，原因是這些人懂得「槓桿」的物理原理，能夠保持體重平衡，這便是動作上的「中庸」。

在做人的道理上，「中庸」是受用無窮的，小如上面所說的「煮飯」，大如經世治國，能夠活用「中庸」原則，事事做到恰如其份，又何患事之不成？

孔子說：「君子而時中」，這便是說當得上君子的，凡處理任何事體，應時時維持中庸之道。可惜有許多人把這個「中」字誤解了，認爲「中」是最安穩的，他們以「比上不足，比下有餘」而沾沾自喜，沒有勇氣向上爬，怕居高位危，乃安於現狀，以爲這樣便懂得中庸之道了。

其實中庸之道是進步的而非保守的，保持不上不下的「中間界境」，並非眞正的中庸之道。中國近數百年來，也許是因人民誤解了「中庸」眞義，以達到「中」爲滿足，謙虛禮讓，也以不超過「中」爲原則，這便造成了社會進步遲滯，難以開展一個康強的局面。「中庸」既爲尋求適當之點，當非靜止的了，有尋求便有進步，有進步才能顯示現在的適宜，過去的需改革，所以「中庸」並非保守。

現在我們提倡中華文化，一方面要爲文化正義，又爲了適應時代起見，還要把死文化變成活文化，中庸之道是老調子，如賦予新的意義，便無時空的限制，放之四海而皆準了。

現在的美國社會，激進份子思想，一如洪水猛獸，失諸過偏，我們中國人事事尊古，毫無新意，又過於保守，假如能夠發揮中庸眞義，適當地加以調和，這不是很好的嗎？

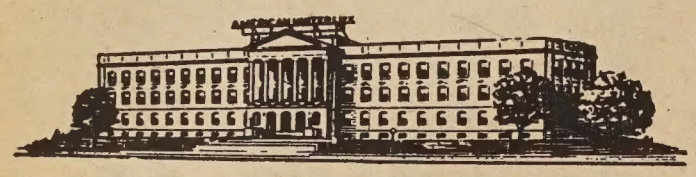
周敬著：

金門之旅

每本二元。本報代售

以三藩市爲背景的一部長篇小說，題材現實，故事動人，文筆優美，金門橋畔衆生相在此活現，全書廿萬字。

American United Life Insurance Company



HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206

SF Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)

美國聯合人壽保險公司

全美投保最大公司之一

最適合個人或聯保計劃

美西代理 許榮彰

電話：三九二—三五一六

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL: 982-8100

利息優厚　額外安全

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：

（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。

（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。

（三）一年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。

（四）兩年半至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。

（五）十萬元儲蓄券：定期一年。給息年率七釐半。

（六）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

（七）房屋貸欵：免費派員估價。

（八）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。

◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

歡迎垂詢

目前金融情形，購置實業仍爲最佳。本行有專員辦理，免費估價。必謁誠解答。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時，星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都扳街一〇四〇號

電話：四二一—五四二一，四二一—五四二二

J. K. Choy, Vice-President　經理蔡增基 董啓

金山客批世情

立地成佛

羅省屠夫四千人舉行罷工，曾影响過半肉食公司停業。

金山客曰：善哉善哉，又有四千人立地成佛矣。

殺人罷工

月來灣區慘殺成風，日裔眼醫太田一家五口遭殺後，數日內連續發生殘酷殺人案件多宗。

金山客曰：願劊子手亦舉行罷工，幸甚幸甚！

知識貶值

美國膺博士銜者，出現供過於求現象，至一九八零年，各大學仍將增加博士六萬七千人。

金山客曰：美國如今除通貨膨脹外，又面臨人才膨脹，通貨膨脹紙幣貶值，人才膨脹，知識貶值。

唔係個皮

紐約省頒佈新法令，爲保護面臨滅種之虞之鱷魚類，將禁售所有鱷魚皮製品，代之而起者，可能爲蜥蜴皮，駝鳥皮及青蛙皮云。

金山客曰：象以齒焚身，鱷魚以皮面臨滅種，世之炫其才美者豈不愼哉。

金山客曰：過去鱷魚皮手袋，皮鞋，皮帶等均爲半個世紀以來上流社會婦女寵物，如今代之以新易皮，它爲皮及青蛙皮，正所謂廣東人話齋「唔係個皮」矣！

得咳笑 現場錄音

乜都忘記

醫生：你呢嘅病係因憂慮過度，攪到神經衰弱，凡事你要睇得開，乜都忘記晒佢先之好！

病人：你要我乜都忘記晒佢呀？

醫生：係嘞，乜都忘記晒佢就少煩惱。嗱，呢度係你張執藥單，藥房會俾你一樽藥水，一包丸仔，藥水係吃飯之前吃，每日吃三次，丸仔係隔兩點鐘吃一次，吃咗一個禮拜之後再返嚟見我，千祈唔好唔記得呀！

彼此彼此

醫生：「你呢種咁嘅病，我一的都唔担心到。」

病人：「如果係你病唔係我病，我亦一的都唔担心

三藩市 金漢餐廳

著名 生鍋

KUM HON RESTAURANT
655 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE: 982-1636

茶市上午十点至下午三点
晚餐下午五点至晨早三点

重金禮聘 港澳名廚 精製美點 正宗粵菜 大筵小酌 豐儉隨意

逢星期四休息一天

博雅齋營業啓事

本號承接凸金交姻請帖餐單衣館寫字樓各種印件起貨迅速價格公平
諸君光顧 無任歡迎 電話 982-3358
地址：博雅齋印務公司
Bock Ngai Chy Printing Co.
652 Commercial St.S. F. Calif.
辦公時間：上午十時至下午六時
星期六上午十至時下午壹時

金山 大埠 友和公司
Yu Wo Company
764 Clay St., S. F., Calif. 94108
Phone (415) 392-3668

專門 修補磁陶器皿 花罈酸枝傢私 兼營 藝術禮品古玩 零沽批發 一律歡迎

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

十一月十九日起獻映
七彩濶銀幕
大古鑼鼓 大裝歌唱
再來一
紅梅記
加映
陳寶珠 南紅 梁醒波 蘇少棠
燦爛輝煌！
紅線女 吳楚帆 榮譽鉅鑄！
容小意 張活游 主演
百看不厭 名片 不朽 不動人感哀
教育深刻！動人肺腑！
秋 金巴

男人珍寶
閨丹術 西藏秘傳
眞元閉射 蕃殖節育 夫婦恩愛 家庭幸福
操之在手 隨心所欲 因以日深 與日俱增
每本三元
▲南購處：大埠都扳街壹式叁零號E信箱
啓泉先生經理
Mr. K. Chun, Box E, 1230 Grant Ave. S. F. Cal. 94133 U. S. A.

鄰近華埠餐館出讓
Bush街四三壹號西餐室(近都扳街口)，極易管理每週營業五天。僅做早午餐 每月可淨賺式千元。如加添中式小吃 當一只此數 業主退休廉讓叁萬，零零零元。
叁十六巷運由六七八號兩層夫列樓。每層五房。中央暖氣取價四七，九零零元。壹或五樓價即可過戶。
十七巷運由五壹九號七房住宅。兩個半浴室。中央暖氣。兩車車房。取價四式、七五零元。
七巷運由五八叁號房七住宅。個半浴室。減售叁式，零零零元。
Green & Kaufmann 5124 Geary Blvd. S. F.
實業經紀 黃鴻輝
電話：751-1634夜：841-8553

茲有奧海奧省掘出野人參一批出售，請向下址問價接洽。
Have a quantity of wild ginseng, dug in Ohio. If interested, write for prices, Ruth Blackford, Rt #1 Nashport, Ohio 43830. Tel: 1-614-452-4955

歡迎訂閱 東西報

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 45 • NOVEMBER 18, 1970 15 CENTS

中華民國五十九年（一九七〇）十一月十八日・第四卷第四十五期・每份一毫半

世界最大旅業機構
華埠假日旅館開業

Asian task force deals with educational needs

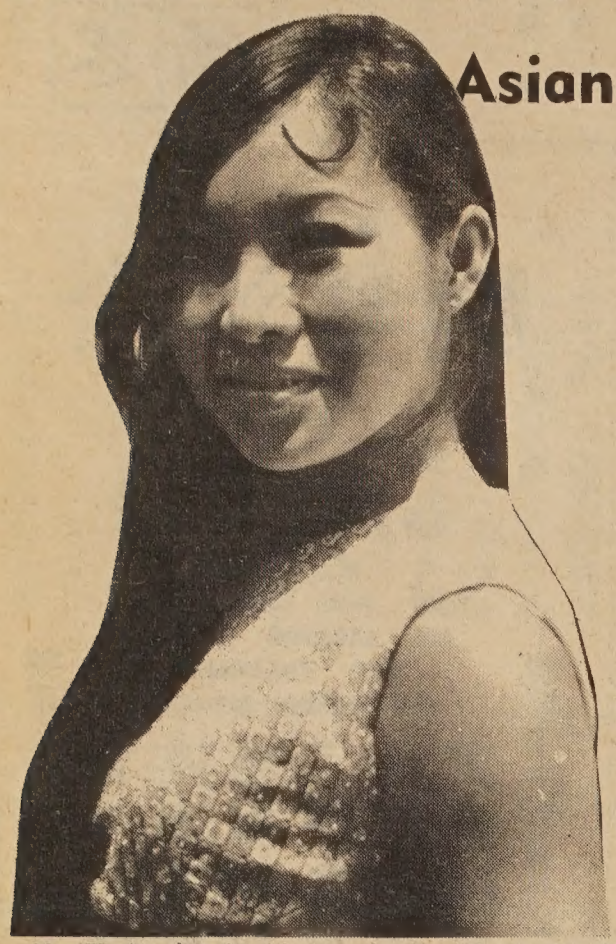
座落於華埠的「假日旅館」，經於十一月十六日開張營業了，這座建費耗一千五百萬元，高達廿七層的建築物，無疑地與華埠有着很深切的關係，因爲宅的下面，正是中國文化中心所在，而又有一座天橋連貫在花園角，像和華埠中心牽上一條臍帶似的。

華埠「假日旅館」共有五百七十五個房間，需要管理職工當然不少，旅館當局希望盡量僱用華人，可能達八成職工係華裔者。

據該旅館地區經理高尼稱：在全數一千二百家假日旅館中，以華埠地區這一座A字型建築物爲最具特色，頂樓有游泳池，並附設廿四小時開放的咖啡店，「八仙」餐廳，公共停車場，酒吧及會議設備等。

假日旅館每天有一千幾百旅客穿插其間，對華埠商店會帶來一點好處的，該旅館的主持人爲麥克瑙域，他在「假日」企業中服務已有七年了。

假日旅館爲世界最大的連環汽車旅館企業，業務發展，一日千里，現在既開設在三藩市華埠區，大部份工作人員又將爲華人，所以有向我們僑社介紹之必要，使謀職的人有個概念，也可使我們華埠居民有個認識。



將於本週末在二埠舉行舞展的胡若蘭小姐

該旅館的創辦人爲華理斯莊臣及京蒙士威爾遜。前者原業木匠，到了四十歲才轉業，但極富心思，例如近年來他對改良棺材大有研究，他認爲在墳場面積越來越擠擁的情況下，應該製造管狀棺材，打洞直葬（現在都是橫葬），這樣可省回許多墳地，此事雖與旅館無關，但可知其人富於心思的一班。

「假日旅館」業務龐大，共有二萬位管理工人每天收拾十萬個房間，一日內應用八十萬張床單，六十七萬五千塊香皂，七十萬條毛巾，爲了配合業務的發展，他們在密西西北省奧利夫波連治開設了一間「假日旅館大學」，作爲訓練經理人才及管理人才之用。此外，在天尼斯省的棉佛市又有「假日旅館城」，是該企業的總辦公廳所在地。

當大學校舍破土之日，即豎起一銅牌，上寫「從知識中謀發展，從發展中尋知識」的標語，他們訓練「經理」原則，以「態度」爲主，旅館從不掛「客滿」牌，必爲旅客找到房間爲止。訓練管理人員以「服務」爲最重要，訓練期間爲三個星期，期滿有文憑頒發。去年曾接受訓練人員共四百二十八人，今年將達五百人。

對於管理工人的訓練，處處顧全到清潔與週到，例如假日旅店工人從不用掃把和地拖的，代之以電動吸掃機和海棉，收拾房間的工人從不代客應接電話，除拋在垃圾桶廢物外，房間所有東西都一絲不動，因爲住客對於「私祕」向來重視。

假日旅館大學共分四座建築物，一座爲教育大廈，是訓練學員地方，一座爲行政大廈及學生中心，另兩座爲男宿舍及女宿舍。

在行政大廈中附設歷史館，兩個創辦人未發達前的器皿工具等均在此陳列，校園內有一鐘樓，是紀念威爾遜的母親的。此外，並有游泳池，哥爾夫球場，人工湖等，環境十分優美。

將來進入華埠假日旅館工作的人員，也許會調訓入學的，但能獲得一紙文憑歸來，便是爲前程鋪下墊脚石了。

華埠人語

明年一月開始，廣播電台及電視傳眞禁登香烟廣告，有人爲香烟銷路擔心。但香烟公司當局却仍表樂觀，而且認爲直截了當省回這筆龐大的廣告費可能使每年盈餘增加。他們並舉了一例：菲立摩理斯公司並沒有使用任何廣告武器，而把「馬波羅」牌香烟成爲意大利第一名暢銷香烟。

☆

由黎謙策劃，班主有鄭綺玲、李清瑤、李維、辛偉才、許坦雅、黃超武、梁楷、歐陽進、譚國才等組織之「麗堂皇」劇團，將於十一月廿四日在大明星開鑼，演員方面有蘇少棠、鍾麗容、梁醒波、尤聲普、李奇峰、黃金龍、謝福培、雪映紅、姚玉

（下轉第十三頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102